

CUMULEZ VOS ACHATS
et obtenez
GRATUITEMENT
le 11e sac de nourriture
pour chats ou chiens
Voir détails en magasin

ANIMAL BOUFFE
131, 2e Avenue, Iberville
346-3790
639, boul. Richelieu, Richelieu
659-3113

Richelieu

Dimanche

St-Jean-sur-Richelieu, dimanche 9 août 1992, Vol. 57 - No 48 32 pages

Spécial
RADIO D'AUTO 249⁹⁵
• Blaupunkt
MALIBU INSTALLATION INCLUSE



688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
3 4 9 - 4 8 6 1



L'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu a officiellement inauguré jeudi dernier ses nouveaux locaux, situés dans l'édifice de l'ancienne gare du Canadien National. Pour l'occasion, le chef de gare (Pierre Moreau) distribuait les horaires des trains, datant de 1956. À ses côtés, le député Michel Charbonneau, le président de l'Office du tourisme, Claude Letarte et le maire Delbert Deschambault. (photo Jacques PAUL).



Les valeurs du concessionnaire Action Dodge

Chaque membre de l'équipe à l'établissement devrait s'engager personnellement à respecter les principes suivants:

1. Honnêteté et respect d'autrui
2. Être attentif aux besoins du client
3. Compétence professionnelle
4. Intervention proactive
5. Perception à long terme de la satisfaction du client
6. Désir d'être un bon membre de l'équipe
7. Perfectionnement continu

LE CLIENT D'ABORD



MERCI
d'avoir fait de nous le concessionnaire **CHRYSLER #1**

778, rue Champlain Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3838, Mtl: 658-6621



DÉVELOPPEMENT
24 POSES DE QUALITÉ

lord photo

8.99



Centre-Ville: 185 Champlain 347-7569
Iberville: Carrefour Laplante 347-7161
Quartier Nord / St-luc: 1050 Séminaire N.
Place Servico 348-7000

Brunch, buffet, encan...

Tous les moyens sont bons pour vaincre la dystrophie!

Tous les moyens sont bons pour vaincre la dystrophie musculaire! Au cours des prochaines semaines, l'Association locale de la dystrophie musculaire a une foule d'activités au programme pour contribuer à la recherche contre cette terrible maladie: vente de lingerie, brunch, buffet, vente de parterre et encan.

La première activité en lice est une vente de lingerie, mercredi, à 19

heures, au Motel M.R. Iberville, route 35. Le prix des billets est de \$5.

■ Buffet

Le lendemain, soit le jeudi 13 août, la Légion canadienne d'Iberville invite la population à déguster un buffet chaud et froid à prix d'aubaine: \$2.44. Le repas sera servi à compter de 17 heures au 759, 3^e Rue.

Puis, les 15 et 16 août, toujours à la Légion canadienne d'Iberville, c'est à une vente de

parterre que les gens sont conviés. Les chasseurs d'aubaines sont les bienvenus pendant ces deux journées. Les gens qui auraient de la marchandise à donner n'ont qu'à composer le 347-4413 pour savoir comment s'y prendre pour contribuer à une bonne cause.

Suivra ensuite un encan, les 22 et 23 août, à compter de 13 heures, au bar National, 840, 1^{re} Rue, à Iberville. Acheeteurs et vendeurs sont les bienvenus à cette activi-

té. D'autres détails sont disponibles en composant le 346-0510 et en demandant Gaétan ou Roger.

De plus, les Chevaliers de Colomb d'Iberville tiendront encore cette année leur brunch au profit de la recherche contre la dystrophie musculaire. L'activité aura lieu le dimanche 30 août, de 9h30 à 14 heures, au 335, 6^e Avenue, à Iberville. Le coût des billets est de \$6 pour les adultes.



La petite Kasherra présente des vêtements de la boutique Beding-Bedang.

Les mannequins ont entre autres défilé avec des vêtements de la boutique ELÉGANCE. (photos richard HAMEL).

TOYOTA

VENTE ANNUELLE

BLITZ

Avec le Blitz Toyota, la vente annuelle est de retour! Votre concessionnaire Dery Toyota passe à l'offensive pour vous faire les meilleures offres de l'année. Blitz sur les Tercel, blitz sur les Camry, blitz sur les Corolla et sur tous les autres modèles 1992 neufs en inventaire.

Allez-y, vous avez beau jeu!



Le concessionnaire le plus «hot» en ville a aiguisé son crayon...



Tu m'épateras toujours Toyota.

DERY TOYOTA 359-9000

LA QUALITÉ TOYOTA PEA

1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

À la mode pour le sida

Quelque 150 personnes ont assisté au défilé de mode au profit de la Fondation canadienne de

recherche sur le sida mercredi dernier au bar Liverpool de Saint-Jean.

■ bloc-notes

DIMANCHE

Pique-nique de la Source des Monts

■ La Source des Monts, à Richelieu, tiendra son pique-nique annuel le dimanche 9 août, beau temps, mauvais temps. Il faut confirmer sa présence en composant l'un des deux numéros de téléphone suivants: 658-9233 ou 460-4790.

MERCREDI

Assemblée du Syndicat Pré-Vert

■ Le Syndicat Pré-Vert se réunira en assemblée spéciale le mercredi 12 août, au Pavillon des loisirs de Saint-Alexandre, à compter de 20h30.

Les mannequins ont présenté des vêtements provenant des boutiques America, Beding-Bedang, Coléoptère, Élégance, Tristan et Suzie Shier.

Cette soirée a permis d'amasser environ \$1.500, montant qui sera administré par la Fondation canadienne de recherche sur le sida (CANFAR). Cette fondation vise à subventionner l'activité de recherche portant sur tous les aspects du sida et de l'infection par le VIH.

*Moi je l'achète
Le
Haut-Richelieu*

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

23 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel
Évaluation gratuite
Ouvrage garanti

ASPHALTE

1445, Grand-Bernier Saint-Luc Tél.: 348-2128
Joe Tallarita, prés.

Vous servir est un plaisir

Nouveaux locaux de l'OTCHR

Le tourisme passe par la gare

La rénovation de la gare du Canadien national et l'embauche d'un

richard HAMEL

commissaire touristique, voilà deux éléments qui consolident la vocation touristique dans le Haut-Richelieu.

Quittant ses anciens locaux pour s'établir dans la gare du CN, l'Office du tourisme et des congrès a officiellement inauguré ses nouveaux bureaux jeudi soir dernier, en présence des politiciens et intervenants touristiques.

L'édifice de la vieille gare, l'un des joyaux du patrimoine local, a été rénové et aménagé au coût de \$265.200. La municipalité en avait fait

l'acquisition en 1989, de même que les terrains adjacents, dans l'intention d'y loger les bureaux de l'OTCHR.

Saint-Jean a investi \$125.200 dans ce projet de rénovation alors que l'Office de planification et de développement du Québec (OPDQ) contribuait pour \$110.000. Le député Michel Charbonneau y a ajouté \$35.000. Les travaux ont débuté en avril pour prendre fin au mois de juin.

■ **Tourisme**

Abondamment fréquenté il y a 150 ans, avec la première ligne de chemin de fer au Canada, reliant Saint-Jean et La Prairie, ce site, soutient l'Office du tourisme, renforce ses liens avec l'histoire ferroviai-

re de la région.

De son côté, le député provincial du comté de Saint-Jean, Michel Charbonneau, a indiqué qu'avec la rénovation de la gare et l'arrivée d'un commissaire touristique, «l'activité touristique locale et régionale possède les moyens pour réaliser son plein potentiel».

Depuis deux semaines, le commissaire Robert Tremblay est devenu responsable de tous les dossiers de développement touristique parainés par le Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu. Le développement des attraits touristiques, de Sorel à Venise-en-Québec et le projet de la piste cyclable, figurent au nombre des dossiers sur lesquels le nouveau commissaire se penchera au cours des prochaines semaines.



Le commandant du Collège militaire royal, Charles Emond, en grande conversation avec le chef de gare, Pierre Moreau. La tenue vestimentaire était sûrement en cause. Cette scène se passait jeudi lors de l'inauguration des locaux de l'Office du tourisme. (photo Jacques PAUL).

Plus de la moitié aux bibliothèques

\$250,000 à huit organismes du comté de Saint-Jean

Le ministère des Affaires culturelles et le ministère du Loisir, de la

richard HAMEL

Chasse et de la Pêche viennent d'octroyer des subventions à diverses organismes du comté de Saint-Jean.

En fait, huit organismes se partageront près de \$250.000, dont presque la moitié ira à la bibliothèque de Saint-Jean. Le ministère des Affaires culturelles a en effet accordé un montant de \$116.670 à la bibliothèque Adélar-Berger pour 1992. Cette contribution est versée dans le cadre du programme d'aide au développement des bibliothèques publiques autonomes.

La bibliothèque de Saint-Luc recevra, elle aussi, une bonne partie de l'enveloppe, avec une aide financière de \$44.477 en plus de \$1.100 pour le projet d'informatisation, soumis dans le cadre du programme Expérience de travail.

■ **Les autres**

Le ministère des Affaires culturelles a également réservé un montant appréciable de \$44.500 au Blockhaus de Lacolle, dont une première tranche de \$10.375 déjà versée afin de soutenir la gestion et l'animation du Blockhaus et de réaliser un colloque sur le patrimoine montréalais.

Le Centre de plein air l'Estacade de Saint-Paul-de-l'Île-aux-noirs recevra pour sa part une contribution de \$18.200 du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche pour le volet réseau d'hébergement, camps de vacances alors qu'un montant de \$12.000 est accordé à l'organisme Ballet classiques du Haut-Richelieu afin d'appuyer les activités de formation ainsi que des «Beaux dimanches de la danse».

Finalement, le MLCP a octroyé \$5.000 au club d'athlétisme Saint-Jean Olympique et \$2.500 au club de hockey les Lynx de Saint-Jean.

DIMANCHE TIRAGE 100\$
Un (1) bon d'achat de 100\$ chaque semaine.
Le tirage sera effectué chaque dimanche à 15 h.
Si le tirage approuvé est sur place, on double le montant du bon d'achat, soit 200\$.

FRUITERIE

L'avenue du potager
145 boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

<p>BLÉ D'INDE jaune pr. Québec no 1 Très sucré</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">99¢</p> <p style="font-size: 8px;">douzaine</p>	<p>MELON D'EAU pr. É.-U. no 1 41c kg</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">19¢</p> <p style="font-size: 8px;">lb</p>	<p style="font-size: 8px; transform: rotate(-15deg);">Les prix sont bas Les couleurs sont attirantes Le goût vous ravira</p>	
<p>TOMATES ROUGES pr. É.-U. no 1 Gr. 5 x 6</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">99¢</p> <p style="font-size: 8px;">lb</p> <p style="font-size: 8px;">2,17\$ kg</p>	<p>LAITUES «ICEBERG» pr. Québec no 1</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">3/99¢</p>	<p>RAISINS ROUGES «FLAME» (sans pépins) pr. É.-U. no 1</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">79¢</p> <p style="font-size: 8px;">1,73\$ kg</p>	<p>NECTARINES pr. É.-U. no 1 Gr. 80</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">79¢</p> <p style="font-size: 8px;">1,73\$ kg</p>
<p>CANTALOUPE pr. É.-U. no 1 Gr. 23</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">89¢</p> <p style="font-size: 8px;">ch.</p>	<p>PRUNES ITALIENNES pr. É.-U. no 1</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">59¢</p> <p style="font-size: 8px;">1,29\$ kg</p>	<p>BROCOLI pr. Québec no 1 Gr. 14</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">69¢</p> <p style="font-size: 8px;">ch.</p>	<p>FÈVES GERMÉES (Chop Suéy- pr. Québec no 1</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">49¢</p> <p style="font-size: 8px;">1,07\$ kg</p>
	<p>OEUF BRUNS Directement de la ferme Gr. extra-gros</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">179</p> <p style="font-size: 8px;">douzaine</p>		

Spéciaux valables du mardi 11 au dimanche 16 août ou jusqu'à épuisement des stocks.

NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX

Deli disponible en magasin

Moi je l'achète
Le Haut-Richelieu



Pour identifier les sites d'intérêt

Saint-Jean installe 26 panneaux de signalisation

Après la réorganisation de la circulation au centre-ville, Saint-Jean-
richard HAMEL

sur-Richelieu vient tout juste de procéder à l'installation de vingt-six nouveaux panneaux de signalisation, qui aideront sûrement les touristes à se diriger plus facilement vers les différents sites d'intérêt.

Suite à un appel d'offres par invitation auprès de cinq entreprises, dont trois de Saint-Jean, la fabrication de ces poteaux a été confiée à la firme Alliance Concept de Brossard, au coût de \$12,000. Les plans et devis ont été réalisés par la firme Marc Fauteux et associés. À l'interne, la

coordination du dossier a été principalement assurée par Fernand Trahan, Anne Potvin et Jean-Guy Thibodeau.

Vingt-deux panneaux mesurent 3 pieds carrés, deux font cinq pieds par sept pieds et deux mesurent quatre pieds par cinq pieds.

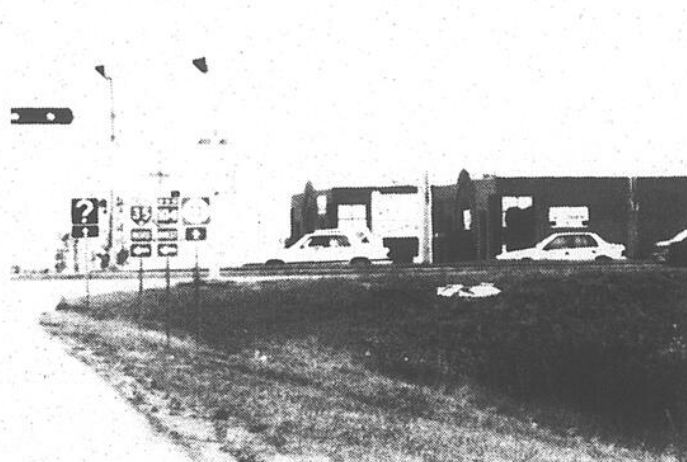
Les plus grands identifient l'entrée sud de la ville et le parc industriel alors que les autres indiquent les sites d'intérêt suivants: l'aéroport, le centre-ville, la Base militaire, le Collège militaire royal, le parc industriel, le centre de plein air urbain et le nouveau bureau de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, situé dans l'ancienne gare du Canadien

National sur la rue Frontenac.

■ Concept

Par souci d'intégration, le design est inspiré de certaines des réalisations antérieures de la ville, soit la tour d'identification visuelle de l'entrée nord de la ville, la signalisation des projets domiciliaires ainsi que les modules d'interprétation du patrimoine pour lesquels Saint-Jean obtenait une mention «Orange» lors de la remise des prix de la Fondation Héritage en mai dernier.

Notons que les affiches de trois pieds carrés sont fixées sur des poteaux déjà existants, tandis que les autres formats reposent sur des poteaux d'aluminium.



La ville de Saint-Jean vient de procéder à l'installation de 26 panneaux de signalisation pour aider les automobilistes à se diriger plus

facilement vers les différents sites d'intérêt. (photo richard HAMEL).



Un cadeau de retraite

Les membres du conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu se sont unis lundi dernier avant leur assemblée afin de remettre un cadeau de départ à M. Richard Vincent qui était à l'emploi de la ville depuis 22 ans.

Plus exactement, M. Vincent oeuvre pour la

ville depuis le 20 mai 1970. Depuis cette date, il a cumulé différentes fonctions au Service des travaux publics. Le 15 avril 1985, il a été nommé au poste de préposé à l'entretien d'équipements, au Service des travaux publics. Poste qu'il a occupé jusqu'à sa retraite. (Photo serge LECLERC)

Le ministère sauve deux mois

Pont Gouin: la deuxième phase commencera en février

La deuxième phase de réfection du pont Gouin concernant la travée mo-

richard HAMEL

bile et la travée fixe sera réduite de vingt-deux à quatorze semaines et sera réalisée dans une seule période.

Les travaux, estimés à \$3,334,000, soit \$1,134,000 pour la travée levante, \$1,6 million pour la travée fixe et \$600,000 pour un nouveau système d'éclairage, s'effectueront de février à mai 1993.

■ Fermeture

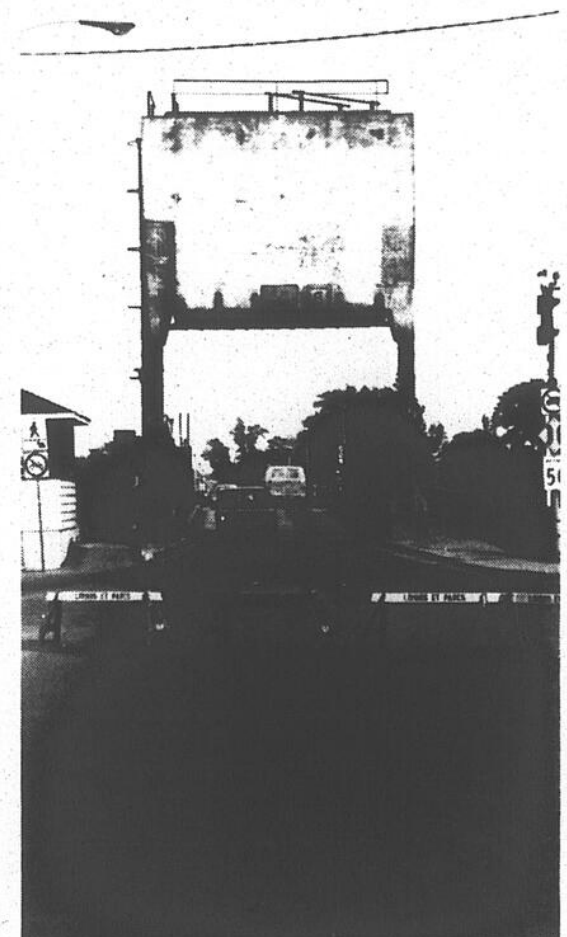
Le ministère des Transports du Québec a donc fixé un nouveau calendrier de réalisation qui annonce la confection des plans et devis à partir du 15 août 1992. Les appels d'offres seront lancés en septembre et les travaux débuteront en février.

Pendant les travaux,

une allée piétonnière sera libre en tout temps pour favoriser la circulation des piétons. D'autre part, le ministère des Transports installera dès septembre des panneaux indicateurs sur les principales artères de Saint-Jean-sur-Richelieu et Iberville afin de prévenir les automobilistes de la

fermeture du pont.

«Ce nouvel échéancier permet de gagner huit semaines et de faire les travaux dans une période qui n'empiètera pas sur la période des Fêtes», a indiqué le député du comté de Saint-Jean, Michel Charbonneau.



La deuxième phase des travaux de réfection du pont Gouin commencera en février 1993.

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 9 août 1992

ENCARTS

Héritage - 27 618 copies	8 pages
Pharmacie Legrand - 5 525 copies	8 pages
Uniprix - 1 200 copies	8 pages
Wise - 16 714 copies	8 pages

Richelieu

Dimanche

le réseau **select**
LES JOURNAUX SELECT DU QUÉBEC INC.

C.P. 383
84, RICHELIEU, J3B 6X3
ST-JEAN: 347-5371
MONTRÉAL: 658-3328

Hebdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée de Richelieu.

Directeur général: Robert PARADIS
Directrice de la publicité: Nicole DESROCHERS
Directrice de l'information: Sophie GAGNON
Publicitaires: Diane BEAUDIN, Lyne LABERGE, Hélène TURCOTTE, Michel TURGEON
Secrétariat: Diane HÉBERT
Publicité nationale: Réseau Sélect
Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323.
Imprimé par: Transmag Inc., 10807, Mirabeau, Ville D'Anjou
Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural.
Abonnement par la poste: 48\$
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre, 194, numéro d'ordre 277-191. Poste publication - contrat de vente numéro 422339. Dépôt légal. Bibliothèque nationale de Québec.
En vertu d'une entente entre le Syndicat des travailleurs de l'information du CANADA FRANÇAIS Limitée, entente intervenue le 29 mars 1978, les services de la rédaction du CANADA FRANÇAIS et du RICHELIEU sont fusionnés.

Richelieu Dimanche	32 215 copies
Par les camelots	
Saint-Jean	16 795
Iberville	4 954
TOTAL	21 749

Banlieue périphérique		
Saint-Jean R R 1	215	
Iberville R R 1	515	Iberville R R 2
Saint-Luc	5 525	
L'Acadie	1 569	
Comignan	328	
Mont-Saint-Grégoire	1 000	
TOTAL	9 906	

Livraisons spéciales	
Abonnements	75
Distribution commerciale	235
Conseillers en publicité	250
TOTAL	560

NOUVEAU TIRAGE: 32 215

au conseil de Saint-Jean

Gaz et électricité

■ Le conseil municipal de Saint-Jean a autorisé la ville à signer le contrat de vente de gaz naturel avec la compagnie «La société en commandite Gaz Métropolitain», concernant l'alimentation en gaz naturel de l'aréna municipal. Un autre contrat sera également signé relativement à la vente d'électricité par Hydro-Québec pour l'alimentation du garage municipal.

Subventions

■ La ville versera des subventions aux organismes suivants: Tennis junior (\$2,000), Galerie Action (\$2,000), Loisirs Normandie (\$1,500), Association du Haut-Richelieu pour la déficience intellectuelle (\$800), Maison des jeunes Le Dôme (\$800), Atelier du libre défi (\$500), Club de l'âge d'or Normandie (\$400), Étoiles d'or N. D. L. (\$400) et la Chambre de commerce du Haut-Richelieu (\$230), représentant la cotisation 1992.

Maire suppléant

■ C'est la conseillère du quartier Normandie, Yvette Beaudin-St-Onge qui agira à titre de maire suppléant pour la période du 12 août au 12 octobre. Elle est également mandatée pour siéger au conseil de la MRC du Haut-Richelieu en lieu et place du maire Delbert Deschambault.

Stationnement

■ Le stationnement est dorénavant limité à deux heures du lundi au vendredi, entre 8 heures et 19 heures, sur le côté sud de la rue Coderre et ce, sauf pour la période du 20 mai au 20 août.

Informatique

■ La compagnie Memotec vient d'obtenir le contrat en vue de fournir du matériel de télécommunication informatique à la palestre. Memotec avait déposé une soumission de \$14.159.52.

Construction et réfection

■ La ville a octroyé le contrat relatif à la construction de chaussée, égout sanitaire et aqueduc sur la rue Favreau à la compagnie Entreprises C. R. Ménard au coût de \$70.562.59. Par ailleurs, les travaux de réfection de chaussées et trottoirs sur les rues Bonneau, Desaulniers, Lussier, Normand, Normandie et Rancourt seront effectués par la firme Carrière Bernier au coût de \$348.812.44.

À vos jeux

■ La compagnie Equipements récréatifs Jambette inc. a décroché le contrat de fourniture de jeux modulaires et de mobilier urbain au coût de \$23.257.87.



La conseillère Yvette Beaudin-St-Onge agira à titre de maire suppléant du 12 août au 12 octobre.

La super fraîcheur



Joyeux festival!



Racine pour le goût et la qualité

BLÉ D'INDE «DEUX COULEURS»
pr. Québec no 1
Frais du jour
Le meilleur de la région
1 25
douzaine



PÊCHES
pr. Ontario no 1
Nouveau format 2,5 litres
2 75
ch.

CHAMPIGNONS
pr. Canada no 1
Paquet de 8 onces
98¢
ch.

LAITUES «BOSTON»
pr. Québec no 1
2/89¢

ZUCCHINIS
pr. Québec no 1
Gr. petits
48¢
lb

CANTALOUPE
pr. Californie no 1
Gr. 23
69¢
ch.

RAISINS BLEUS
«Exotic»
pr. É.-U. no 1
98¢
lb

NECTARINES
pr. Californie no 1
Gr. 70
79¢
lb

CHARCUTERIE

JAMBON CUIT «LE BOUCAN» extra-maigre	1 99\$ lb
PASTRAMI «CORSH»	3 89\$ lb
POITRINE DE DINDE «Schneider»	6 49\$ lb
PAIN DE PORC «L'effleur»	2 99\$ lb

PRODUITS ALLÉGÉS

FOIE GRAS «FINESSE» Saveurs assorties	3 99\$ lb
«CRETONETS PRODAL» Saveurs assorties	

ÉPICERIE

TARTES MAISON Saveurs assorties Cuites dans notre four Format 680 g	2 99\$ lb
PACANES	3 99\$ lb

Heures d'ouverture: dimanche au mercredi 9 h à 20 h, jeudi et vendredi 9 h à 21 h, samedi 9 h à 18 h

SPÉCIAUX
en vigueur du 11 au 16 août 1992.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et autres spéciaux en magasin.

Plus de 20 spéciaux en magasin. Ça vaut le détour!

FRUITS ET LÉGUMES
RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

100,000 visiteurs sont attendus

Fiesta 1992: c'est un départ!

Cent ballons, dont quinze formes spéciales, une envolée de nuit, trois

richard HAMEL

jours thématiques, une exposition de machinerie agricole, des spectacles des grandes vedettes québécoises, c'est ce qui attend les quelque 100.000 visiteurs du 8 au 16 août sur le site de l'aéroport municipal.

Même si les organisateurs ont mis tous les efforts, c'est encore une fois Dame Nature qui aura le dernier mot. Et les prévisions météorologiques n'annonçaient guère de bonnes nouvelles au cours des premiers jours. Mais sait-on jamais...

■ Ballons

Un nombre record de quinze formes spéciales survoleront le Haut-Richelieu durant les neuf jours. Si les visiteurs ont été habitués de voir au fil des ans les montgolfières Tony le Tigre, l'ours polaire, le lapin, la vache et la cannette, ils en auront plein la vue cette année avec un nuage, un camion, la tête de la statue de la Liberté, une cloche, une pile, une bouteille de champagne, un écureuil, une radio et un marteau.

Pour la première fois au Canada, un ballon à gaz s'envolera dans le ciel du Haut-Richelieu. Ce type de ballon, gonflé à l'hélium et retenu par un immense filet, doit d'ailleurs s'envoler cette fin de semaine, selon les conditions météorologiques.

Mercredi soir, une centaine de ballons fe-

ront du vol captif, en participant à une envolée de nuit.

■ Quartiers

Les envolées dans les quartiers de la ville constituent certes une belle nouveauté cette année. Les montgolfières seront gonflées hors du site de l'aéroport les matins, du lundi au vendredi inclusivement.

Les ballons partiront vers 7 heures des sites suivants: Carrefour Richelieu, polyvalente Armand-Racicot, terrain d'Hydro-Québec dans Normandie, face à l'usine CCM, derrière le Motel Harris, au parc Beaulieu, face à la Place Saint-Jean, au cégep, au terrain de baseball du boulevard Gouin près de l'aéroport, au gymnase Frontenac, au parc à l'angle des rues Vanier et Mercier, au parc NDL, à l'école Saint-Eugène et au Centre de plein air urbain.

■ Spectacles

Pour cette neuvième édition, les organisateurs proposent des spectacles qui feront certes courir les foules. André-Philippe Gagnon et Luc DeLarochellière prennent place sur la grande scène ce premier week-end. Tango Tango et Rewind présenteront leur spectacle le vendredi 14 alors que les BB seront les vedettes du samedi soir. Finalement, Julie Masse chantera dimanche en fin d'après-midi, juste avant la dernière envolée.

■ Activités

En permanence sur le



Le Festival de montgolfières, qui a pris son envol samedi matin, se poursuivra jusqu'au dimanche 16 août. (photo daniel DENEALUT).

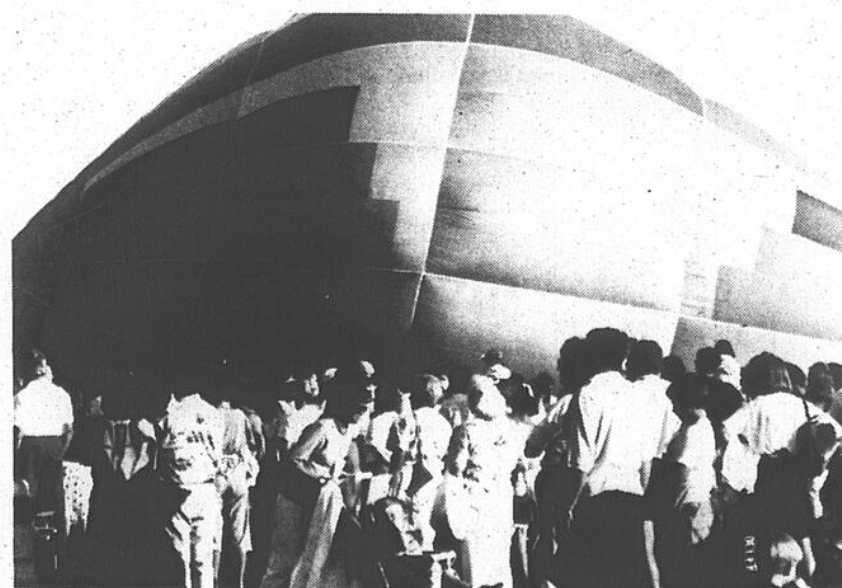
site, les gens pourront visiter l'exposition de machinerie agricole et tous les kiosques installés sur le site. Des maraîchers vendront leurs produits. Et pour les enfants, il y aura des manèges et beaucoup d'animation avec Actimax et Omnikin, le Muséobus, Double-Défi

et la troupe Kool-Aid.

■ Coûts

Les spectateurs de 12 ans et plus pourront accéder au site pour \$7 les fins de semaine et \$5 sur semaines. Pour les enfants de 3 à 12 ans, le prix du billet est de \$3,

autant la semaine que les week-ends. L'accès sera gratuit pour les moins de 3 ans. L'admission donne droit aux différents spectacles présentés sur la grande scène ainsi qu'aux envolées et à toutes les activités, sauf pour les manèges. Le stationnement est de \$3 par véhicule.



Quelque 100.000 visiteurs sont attendus à la neuvième édition de la Fiesta 1992. (photo daniel DENEALUT).

Festival de montgolfières
spécial du jour
et
spécial du soir
Cuisines italienne et canadienne

SAINT-LUC
PIZZERIA
Service de livraison

Nous essayer, c'est nous adopter!

Le vrai
no 1



Offre valable jusqu'au 31 août 1992
40-A, rue Moreau, Saint-Luc
348-1148 348-1149 348-1140

Le 10 août

Allez-y en vélo!

Cyclistes, la journée du 10 août est pour vous! Le Festival de

richard HAMEL

montgolfières propose en effet deux circuits pour les amateurs du cyclisme, qui les mèneront sur le site de l'aéroport.

Une première randonnée de 20 kilomètres partira du cégep à

14h30. Les cyclistes emprunteront le boulevard du Séminaire jusqu'à la rue Carillon pour ensuite bifurquer sur Jacques-Cartier, jusqu'à la rue Richelieu et la Place du Quai.

Cette première randonnée devrait prendre environ 45 minutes. Vers 15h15, un autre départ s'effectue de la Place du Quai vers la rue Richelieu, en direction

nord, jusqu'aux écluses. De là, les cyclistes emprunteront la piste cyclable jusqu'au boulevard Saint-Luc.

Ils poursuivront leur route, en circulant le boulevard Normandie, la rue Marie-Derome et la rue Choquette où un arrêt facultatif sera possible vers 15h50 au colisée Isabelle-Brasseur. Le trajet continuera de Pierre-Caisse au boulevard Industriel et au boulevard Gouin, pour finalement accéder au site de l'aéroport.

Pour cet effort, les cyclistes pourront entrer gratuitement sur le site!



Cérémonies...de clôture!

La semaine dernière, les cols bleus de la ville effectuaient les derniers travaux en vue de la tenue du Festival de montgolfières. On y installait entre autres les fameuses clôtures qui

servent à séparer le public des aires de gonflement. Une tâche fort agréable si on se fit à l'humeur de ces trois employés. (photo jacques PAUL).



Le temps... des dépenses!

On s'imagine qu'il est question de chiffres! Paul Thouin de Mongesco et Roger Coulombe, trésorier de la corporation, discutent sûrement des dernières dépenses avant le Festival. Et s'ils parlaient plutôt de la température...? (photo jacques PAUL).

*Moi je l'achète
Le Richelieu
Haut-Richelieu*

**PRIX D'USINE
SANS INTERMÉDIAIRE**

- Garantie de haute qualité
- Fiabilité
- Service personnalisé
- Évaluation à domicile par designers diplômés de grande expérience professionnelle

ARMOIRES DE CUISINE BOISCERON

Pour rendez-vous:
Longueuil 448-3515 (frais d'appel acceptés)

LIBRE COMME L'AIR

10 AU 15
AOÛT 1992
À LA COUR CENTRALE

DANS LE CADRE
DU FESTIVAL
DES MONTGOLFIÈRES,
LE CARREFOUR RICHELIEU VOUS INVITE À UNE
EXPOSITION D'APPAREILS AÉRONAUTIQUES
(PLANEUR, DELTA PLANE,
PARACHUTE,
CERF-VOLANT, ETC)

les 13, 14 et 15 août

Métvoïé
LE CARICATURISTE

**CARREFOUR
RICHELIEU**

SEARS ZELLERS WISE CANADIAN TIRE STEINBERG

000 PIERRE-CAISSE, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ., J3A 1M1 PLUS DE 150 MAGASINS ET SERVICES, TERMINUS D'AUTOBUS ET HALTE DES MOUSSES

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 9 août 1992

Près du dépot municipal

Éco-lution entreprend le nettoyage du boisé

Un important projet de nettoyage d'un boisé près du dépot municipal de Saint-Jean a débuté la semaine dernière. Les membres du groupe Éco-lution et des bénévoles menèrent cette opération au cours du mois d'août afin de valoriser le site de l'ancienne Windsor Canning Company, qui a exploité une usine de 1921 à 1946.

richard HAMEL

Le projet, comme l'explique Sylvain Robert, porte-parole du groupe, vise essentiellement à nettoyer et à dépolluer le boisé, situé à l'extrémité de la rue Caldwell, près du poste de police. Ce terrain à vocation industriel appartient à la ville de Saint-Jean. «On ramasse tout ce qui traîne, avec un souci de bien conserver l'environnement. On souhaite y aménager des pistes et permettre éventuellement l'observation d'oiseaux», raconte M. Robert.

Le projet, comme l'explique Sylvain Robert, porte-parole du groupe, vise essentiellement à nettoyer et à dépolluer le boisé, situé à l'extrémité de la rue Caldwell, près du poste de police. Ce terrain à vocation industriel appartient à la ville de Saint-Jean. «On ramasse tout ce qui traîne, avec un souci de bien conserver l'environnement. On souhaite y aménager des pistes et permettre éventuellement l'observation d'oiseaux», raconte M. Robert.

Le projet, comme l'explique Sylvain Robert, porte-parole du groupe, vise essentiellement à nettoyer et à dépolluer le boisé, situé à l'extrémité de la rue Caldwell, près du poste de police. Ce terrain à vocation industriel appartient à la ville de Saint-Jean. «On ramasse tout ce qui traîne, avec un souci de bien conserver l'environnement. On souhaite y aménager des pistes et permettre éventuellement l'observation d'oiseaux», raconte M. Robert.

Le projet, comme l'explique Sylvain Robert, porte-parole du groupe, vise essentiellement à nettoyer et à dépolluer le boisé, situé à l'extrémité de la rue Caldwell, près du poste de police. Ce terrain à vocation industriel appartient à la ville de Saint-Jean. «On ramasse tout ce qui traîne, avec un souci de bien conserver l'environnement. On souhaite y aménager des pistes et permettre éventuellement l'observation d'oiseaux», raconte M. Robert.

Le projet, comme l'explique Sylvain Robert, porte-parole du groupe, vise essentiellement à nettoyer et à dépolluer le boisé, situé à l'extrémité de la rue Caldwell, près du poste de police. Ce terrain à vocation industriel appartient à la ville de Saint-Jean. «On ramasse tout ce qui traîne, avec un souci de bien conserver l'environnement. On souhaite y aménager des pistes et permettre éventuellement l'observation d'oiseaux», raconte M. Robert.

Le projet, comme l'explique Sylvain Robert, porte-parole du groupe, vise essentiellement à nettoyer et à dépolluer le boisé, situé à l'extrémité de la rue Caldwell, près du poste de police. Ce terrain à vocation industriel appartient à la ville de Saint-Jean. «On ramasse tout ce qui traîne, avec un souci de bien conserver l'environnement. On souhaite y aménager des pistes et permettre éventuellement l'observation d'oiseaux», raconte M. Robert.

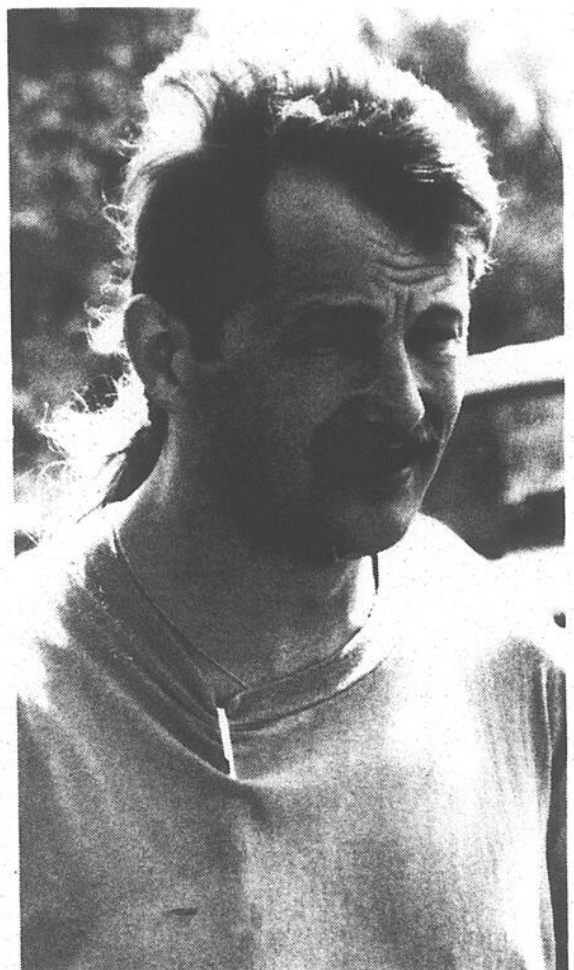
■ Ville

De son côté, le directeur général de la ville, Edouard Bonaldo, a indiqué que Saint-Jean appuyait la démarche du groupe, en précisant que le conseil municipal a autorisé la location d'un conteneur pour permettre aux bénévoles d'y jeter les débris.

Le groupe Éco-lution, parrainé par l'organisme Pis-Après dans le cadre du programme Jeunes volontaires, espère pouvoir compter sur la collaboration de plusieurs bénévoles pour mener à bien son projet. Les personnes qui désirent participer au nettoyage du boisé pourront se rendre sur le site du mardi au vendredi, entre 9 heures et 16 heures. Le groupe recommande le port de gants et de vêtements appropriés.

■ Information

Pour terminer l'opération, le groupe organise une journée d'information le 6 septembre prochain de 11 heures à 23 heures au parc Beau-lieu. Les membres invitent la population à en savoir plus sur les projets du groupe.



Sylvain Robert, porte-parole du groupe Éco-lution.

De plus, Éco-lution proposera une série de reportages sur l'environnement, en collaboration avec le Télévision du Haut-Richelieu.

On peut obtenir plus d'information en communiquant au 349-1943.



Le groupe Éco-lution a entrepris la semaine dernière le nettoyage du boisé près du dépot municipal. Sur la photo: Edouard Bonaldo, directeur général de la ville de Saint-Jean, Patrick Robert, chercheur, Maurice Brais, de Saint-Jean Auto électrique, Roger Paquette

d'Hydro-Québec, Mario Rivest de la Sûreté du Québec, Manon Hallé, de Sears, Diane Paquette, d'Éco-lution, Guy Lynch de Zellers, Sylvain Robert, porte-parole du groupe et Denise Boucher, de l'organisme Pis-Après.

HITACHI
Performance exceptionnelle

Avec tout achat d'une caméra, obtenez le premier nettoyage **GRATUITEMENT**

Prix spécial en magasin

Valable du 3 au 17 août 1992

VM22
Zoom 50X
Focus à double faisceau
Télécommande sans fil
Générateur d'écriture

LE PALAIS DE LA MUSIQUE ET DE L'AUDIO-VIDEO (ST-JEAN INC)
484, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3000
Vente - Location - Réparation
Audio, vidéo, télévision, orgues, pianos et instruments de musique 348-3002

8 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 9 août 1992

Atelier pour adultes le 29 août

Du dessin en plein air

Le samedi 29 août, de 10 à 16 heures, la régie culturelle du service des Loisirs de Saint-Jean-sur-Richelieu offre aux adultes un atelier intensif en dessin d'observation.

Les participants doivent apporter tablette à dessin, crayons, efface, fusains, ainsi que leur dîner. Venez goûter au plaisir de dessiner en plein air et offrez-vous cette journée spéciale

pour amoureux de la nature.

Pour vous inscrire à «Du dessin en plein air», remplissez le formulaire «Ateliers culturels» que vous trouverez dans le Johannais Été 1992 en y joignant un chèque au montant de 15\$ pour les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu ou de 23\$ pour les non-résidents. Postez le tout au Centre culturel Fernand-Cha-

rest, 190, rue Laurier, casier postal 1025, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 7B2. Ou encore, présentez-vous à la réception du centre culturel entre 8h30 et 18 heures. La date limite pour l'inscription est le 22 août 1992.

Pour de plus amples informations, composez le 346-5372, poste 322 tous les jours de la semaine de 8h30 à 18 heures.

Ateliers de perfectionnement

Les artistes sur les bancs d'école

Les artistes de la région peuvent s'inscrire dès maintenant à deux ateliers de perfectionnement organisés par la Galerie Action art contemporain.

L'invitation s'adresse tout spécialement aux artistes d'ici qui désirent parfaire leurs connaissances dans la gestion de leur carrière.

■ Deux ateliers

Le premier atelier,

présenté le 28 octobre, traitera du statut d'artiste professionnel. Le second «Le dossier, d'artiste: comment s'en sortir?», aura lieu le 3 février 1993.

David Lambert, maître en histoire de l'art de l'UQAM et professeur à l'Académie de mode et de design de Montréal, animera ces ateliers. M. Lambert a préparé ces ateliers en tenant compte des conventions du milieu des arts visuels et

des demandes que peuvent avoir les artistes pour répondre aux exigences du ministère des Affaires culturelles, des galeries, des centres et des associations d'artistes.

■ Inscription

Le nombre de places étant limité, les artistes sont donc invités à s'inscrire le plus tôt possible. Le coût d'inscription est de \$15 par atelier, incluant les documents.

Les 14, 15 et 16 août

Les Fermières en congrès

Plus de 1,200 déléguées des Cercles de Fermières du Québec

Atelier de dessin pour les 6-9 ans

Le mercredi 26 août prochain, de 13 à 16 heures, le Centre culturel Fernand-Charest offre un atelier de dessin pour les 6 à 9 ans.

Apprend à observer et à représenter la nature et ses composantes. Dessiner un écureuil, un arbre ou une fleur. Du bout du crayon, dehors ou à l'intérieur, selon la température, les jeunes apprivoiseront la flore et la faune.

Pour s'inscrire à «La nature en dessin», il faut remplir le formulaire «Ateliers culturels» dans le Johannais Été 1992 en y joignant un chèque au montant de 10\$ pour les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu ou de 15\$ pour les non-résidents. On poste le tout au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier, Casier postal 1025, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 7B2. Ou encore, on peut se présenter à la réception du Centre culturel, entre 8h30 et 18 heures. La date limite pour l'inscription est le 19 août 1992.

Pour de plus amples informations, composez le 346-5372, poste 322 tous les jours de la semaine de 8h30 à 18 heures.



M. Florent Paquet

Monsieur Guy Lafrance, directeur de l'agence Montréal-Rive-Sud, est heureux de vous faire part que Monsieur Florent Paquet s'est joint à son équipe d'agents en assurance de personnes.

Monsieur Paquet travaille dans le Mouvement Desjardins depuis plusieurs années. Il a occupé des postes importants à la Fédération des Caisses populaires de Montréal et de l'Ouest du Québec et, a été pendant dix ans, directeur général de la Caisse populaire de Saint-Luc.

Son expérience et ses connaissances lui permettront de bien répondre aux besoins de sécurité financière de sa clientèle.

Monsieur Paquet peut être rejoint à l'agence au (514) 445-4462 au 1 800 363-7555 ainsi qu'à sa résidence au (514) 348-5644



sont attendues aux assises annuelles les 14, 15 et 16 août à Saint-Hyacinthe.

Les congressistes auront un agenda passablement rempli: concours d'artisanat textile du Québec, évaluation du travail de l'année et présentation des sujets d'étude pour l'année à venir, proposition d'une vingtaine de recommandations sur des sujets d'implication sociale (environnement, santé, taxation, violence sous toutes ses formes, régime de rentes du Québec, garderie, éducation, etc.), lancement des tra-

vau menant à la préparation du congrès d'orientation que l'association tiendra à l'été 1994, large diffusion du vidéo promotionnel et conférence sur le thème de l'enfance prononcée par la juge Andrée Ruffo.

Ateliers

Les Fermières pourront également participer à une série de neuf ateliers portant sur: la publicité dans nos vies, peut-on s'en passer: un Québec fou de ses enfants; violence et sexisme dans les vidéoclips; secrétaires, trésoriers régionales et locales; atelier des prési-

dentés; environnement; impact des nouvelles techniques de reproduction sur nos vies; union de fait et convention entre conjoints de fait; l'actuel, magazine des Cercles de Fermières du Québec.

Un banquet, sous la présidence d'honneur de Mary Collins, ministre responsable de la Condition féminine et les élections statutaires, dont celle du poste de présidente de l'association, ainsi que la remise des prix annuels, figurent également au menu des activités du congrès provincial.

Cours d'anglais

en conversation anglaise dispensés à Saint-Jean-sur-Richelieu

- méthode éprouvée depuis 15 ans
- durée du cours: 86 heures d'ENSEIGNEMENT
- Groupes homogènes de 4 à 8 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

SESSIONS D'AUTOMNE: INSCRIPTIONS DU 9 AU 16 AOÛT



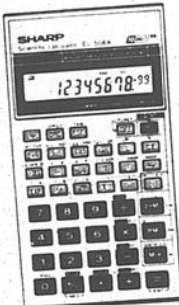
École de conversation anglaise Welch
St-Jean-sur-Richelieu

Tél.: **346-4359** NOMBRE LIMITÉ D'INSCRIPTIONS
1, De Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.
Permis CP 0694

Super Vente Scolaire

LE SPÉCIALISTE SCOLAIRE DEPUIS PLUS DE 35 ANS

PLUS DE 50 SPÉCIAUX SUR DES PRODUITS DE 1RE QUALITÉ



CALCULATRICE SCIENTIFIQUE SHARP EL-506A 154 fonctions Rég. 28,95\$

23⁹⁵

GRAND CHOIX DE MODELES DE CALCULATRICES À PARTIR DE **6,39\$**

KXR 320C



DACTYLO ÉLECTRONIQUE PANASONIC

Gamme complète de fonctions automatiques pour l'étudiant, additionnée d'une mémoire de texte 3300 caractères.

Spécial **149⁹⁵**



CRAYONS À COLORIER CANADIANA

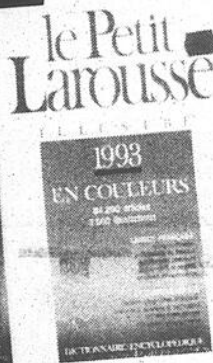
60 couleurs de Bérol

9⁹⁹

Rég. 27,95\$

PAYETTE
Fournitures de bureau

Saint-Jean-sur-Richelieu
211, rue Richelieu 346-6894

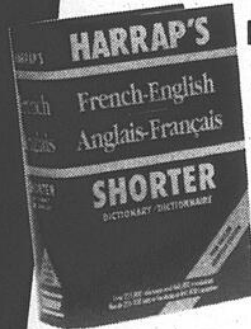


DICTIONNAIRE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ Édition 1993 En couleurs

39⁹⁵

Rég. 54,95\$

DICTIONNAIRE ANGLAIS/FRANÇAIS



HARRAP'S SHORTER 460 000 traductions

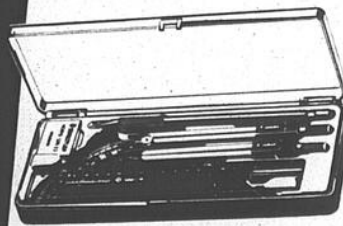
33⁹⁵

Rég. 39,95\$

ENSEMBLE DE GÉOMÉTRIE STEADTLER

10 morceaux

Rég. 10,98\$



6⁹⁸

PAYETTE
Fournitures de bureau

Iberville
Carrefour Laplante
420, 2e Avenue, Iberville 346-8791

En fin de semaine prochaine à Saint-Jean

Les jeunes libéraux parleront de constitution et d'enseignement collégial



Les jeunes libéraux, qui tiendront leur congrès le week-end prochain à Saint-Jean, effectuent présentement une tournée provinciale. Ils étaient au Nautique mardi dernier. Sur la photo: Fernande Legrand, présidente de l'Association libérale du comté de Saint-Jean,

Mario Dumont, président de la Commission-Jeunesse, Sylvain Frenette, président des jeunes libéraux du comté de Saint-Jean et le député Michel Charbonneau. (photo richard HAMEL).

L'avenir de l'enseignement collégial sera à l'ordre du jour du pro-

richard HAMEL

chain congrès de la Commission-Jeunesse du Parti libéral du Québec les 14, 15 et 16 août au cégep de Saint-Jean. Quelque 800 participants, dont 150 de la Montérégie, profiteront de cet événement pour jeter les bases du mémoire qu'ils présenteront à la commission parlementaire sur les cégeps, l'automne prochain.

En préparation de ce congrès, la Commission-Jeunesse effectue présentement une tournée provinciale afin de discuter, avec les militants, de toutes les régions, d'une première version des documents qui leur seront présentés lors de l'activité et ainsi recueillir leurs recommandations et commentaires. Dans le cadre de cette tournée, les jeunes sont aussi invités à rédiger des propositions concernant les priorités de leur région, en vue de les soumettre lors du congrès.

■ De l'ambition

S'appuyant sur le thème «De l'ambition pour le Québec», les jeunes libéraux se pencheront sur l'avenir de l'enseignement collégial. «Après plus de 25 ans, il est devenu nécessaire d'entamer une réflexion en profondeur sur l'enseignement collégial au Québec. Dans un contexte de compétitivité accrue à l'échelle mondiale, les cégeps ont la responsabilité de préparer les jeunes à faire face à l'avenir», a indiqué Mario Dumont, président de la Commission-Jeunesse.

Les jeunes du PLQ croient qu'un questionnement profond s'impose afin de revoir les objectifs mis de l'avant lors de la création des cégeps et s'assurer que ceux-ci soient rencontrés. «L'avenir économi-

que du Québec s'annonce très exigeant. L'enseignement collégial devra donc offrir aux jeunes une formation de plus en plus complète, rigoureuse et axée sur la marché du travail.

La Commission-Jeunesse veut aussi faire du secteur collégial un partenaire privilégié du développement économique du Québec. Pour ce faire, le cégep devra se retrouver au carrefour des grandes stratégies gouvernementales, telles que la politique des grappes industrielles, celle de la formation de la main-d'oeuvre et celle du développement régional.

Dans le même esprit, les membres de la Commission-Jeunesse souhaitent que le gouvernement s'assure d'un enseignement collégial plus rigoureux. Pour ce faire, ils demandent qu'on resserre les exigences au niveau général, qu'on améliore les mécanismes d'évaluation des établissements et qu'on renforce la formation de base. Quant au secteur professionnel, les jeunes libéraux souhaitent qu'il devienne beaucoup plus branché sur le marché du

travail et désirent y impliquer davantage les entreprises.

■ Constitution

Par ailleurs, les jeunes libéraux profiteront de cette rencontre, qui arrive à un moment stratégique dans le dénouement du dossier constitutionnel, pour rappeler l'importance de poursuivre dans la voie tracée par le dernier congrès des membres de leur parti où fut adopté le rapport Allaire. A quelques semaines d'une assemblée spéciale des membres du Parti libéral du Québec et d'une décision quant à la question référendaire, les membres de la Commission-Jeunesse sont déterminés à initier une prise de position avant-gardiste pour leur formation.

«Les membres sont déterminés à s'assurer du respect du programme de leur parti. Ils ont de l'ambition pour le Québec et ils vont profiter du congrès pour se faire entendre. Comme par le passé, les jeunes comptent faire entendre leur voix dans le débat constitutionnel», conclut Mario Dumont.

Pendant le Festival

Une dizaine d'artistes à la Maison sous les arbres

Une dizaine d'artistes de la région exposeront leurs oeuvres à la Maison sous les arbres d'Iberville à l'occasion de la tenue du neuvième Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ainsi, du 8 au 16 août, ces artistes de divers disciplines, join-

dront les Désourdy, Tondreau, Perrea et Zauhar qui eux, présentent leurs oeuvres jusqu'en septembre.

La galerie d'art de la Maison sous les arbres, située sur la route 133 à Iberville, est ouverte tous les jours de la semaine, pendant le Festival de montgolfières.

SPÉCIAUX
Pour les véhicules de toutes marques
Jusqu'au 31 août

Service d'alignement des roues

Alignement de 2 roues

Alignement des 4 roues

Comprend la vérification des composantes de la suspension
* Supplément pour camions

Changement d'huile et filtre
Incluant inspection sécuritaire en 14 points

19⁹⁵\$*

* Supplément pour moteur diesel

MISE AU POINT

Moteur 4 cylindres

45⁹⁵\$*

6 cylindres

55⁹⁵\$*

8 cylindres

65⁹⁵\$*

Incluant vérification:

- des bougies
- des filtres à air et à essence
- du système de charge et batterie
- des boyaux et courroies
- de tous les niveaux des liquides
- des freins et pneus
- de la suspension
- de la direction
- du système d'échappement

* Pièces en sus s'il y a lieu



Claude Meunier
Assistant-directeur service

ST. JEAN FORD

Pour rendez-vous, appelez Claude Meunier ou Luc Ravenelle

Garantie 1 an ou 20 000 km sur toutes pièces Ford neuves installées en atelier

359-8444

Ligne de Montréal:

447-FORD (3673)

166, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu



Ateliers De Croissance,

Méthode Nicole Pépin Inc.

THÈME: La Philosophie Du «Hasard Qui N'existe Pas»

Plus qu'une phrase, ... une façon de penser, ... une façon de vivre, ... pour plus d'harmonie.

- Corps - Chakras
- Visionnaire - Prophétique
- Intuitif - Sensitif
- Astral - Voyage
- Méditation - Relaxation



Micheline Vallières-Caron

Ateliers d'une durée de 10 (dix) semaines à raison d'une rencontre par semaine.

Session commençant les semaines du 17 et 24 août



Angèle Boucher

Pour plus de renseignements:

347-5342 ou 358-9283

Les 29 et 30 août

Grande fête champêtre à Saint-Blaise

La population de Saint-Blaise est conviée à une grande fête champ-

richard HAMEL

être les 29 et 30 août alors qu'une dizaine d'activités se dérouleront lors de ces deux jours.

Deux activités sont prévues samedi avec la soirée de l'impro à 19 heures et une danse à 20h30. La première activité s'inscrit dans le cadre du cours estival d'improvisation. Les gens pourront agir comme spectateur ou encore être participant.

■ Tournois

De nombreuses activités sont au programme le dimanche 30 août. La journée débute à 9 heures par la tenue d'un marché aux puces. Les organisateurs prendront également les inscriptions aux différentes activités. Un kiosque de maquillage sera en permanence sur le site.

À 10 heures, c'est la randonnée à bicyclette où les gens de tout âge pourront pédaler durant deux heures. Un spectacle de magie avec pique-nique familial et animation par des clowns.

En après-midi, place aux courses parents-enfants (souque à la corde, course à pieds liés, course avec des poches et course des étourdis!). Pendant ce temps, les élèves du cours d'été de dessin et de peinture

exposeront leurs oeuvres, notamment la création d'une murale collective.

À 14h30, l'humoriste Pierre Légaré animera le «spectacle des gens d'i-

ci» qui sera suivi d'une partie de balle-molle opposant les parents aux enfants.

En fin d'après-midi, des tournois de fers et de sacs de sable sont prévus tandis que les plus petits pourront participer à «la balloune en folie», une activité pour les 3 à 7 ans.

Une épluchette de blé d'inde, une pièce de théâtre présentée par les jeunes du cours d'été et un feu de joie compléteront la programmation.

En cas de pluie, la partie de balle-molle et les tournois seront annulés. Toutes les autres activités auront lieu à l'heure prévue dans les locaux du Centre des loisirs. La fête est organisée par l'Association loisirs Saint-Blaise.



L'humoriste Pierre Légaré animera le «spectacle des gens d'ici» lors de la fête champêtre de Saint-Blaise.

VENTE D'INVENTAIRE

JUSQU'À 70%
SUR toute la marchandise d'été

BLOUSES JUSQU'À 50%

4 à 20 ans

NOUVEAUTÉS D'AUTOMNE MAINTENANT EN MAGASIN

BOUTIQUE Lysandre 349-4366

Place Saint-Jean
400, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

Ma BOUCHERIE

612, rue Dorchester Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0303

■ QUALITÉ ■ SERVICE ■ FINES COUPES ■ BONS PRIX

Je vous offre **UN CADEAU**

GRATUITS
avec tout achat de
6 tournedos de poulet et plus
2 tournedos de poulet (nature ou mariné)
5 à 6 onces ch.
Valeur de 4,58\$
Sur présentation de ce coupon
Valable du 9 au 15 août 1992

Bifteck de faux-filet Boeuf mûri à point 7.99 lb	Tournedos de poulet nature ou mariné (poitrine désossée bardée de bacon) 5 à 6 onces 2.29 ch.	Rôti de porc (partie du petit os de l'épaule) Maigre et savoureux 99¢ lb
Boeuf en cubes maigre Idéal avec légumes frais 2.99 lb	Tournedos de boeuf nature ou mariné (intérieur de ronde bardé de bacon) 5 à 6 onces 1.69 ch.	Rôti du roi (partie de la fesse) Boeuf mûri à point 2.99 lb

CLIMATISATION-CHAUFFAGE THERMOPOMPE

Qui dit mieux?
Faites installer une thermopompe et climatisez votre maison pour aussi peu que **2 985\$**

ou **39.95\$*/mois**
Pour un modèle 2 tonnes **SANS ACOMPTE**

Installation et vente de fournaises

GARANTIE 5 ANS
sur toutes les pièces de nos produits.

Évaluation gratuite
* Comprend installation standard, taxes en sus. Sujet à l'approbation de crédit.

CLIMATISATION & CHAUFFAGE **DE L'ESTRIE**

L30112

227, rue Saint-Urbain Granby 378-1738 348-2103

Objectif de \$20,000

La Société d'arthrite du Haut-Richelieu lance sa première campagne de financement

C'est avec un objectif de \$20,000 que la Société d'arthrite du Haut-

richard HAMEL

Richelieu lance sa première campagne de financement. Cette levée de fonds, marquée par la tenue de quatre activités, vise aussi à faire connaître l'organisme et à sensibiliser le public à cette maladie qui touche près de quatre millions de Canadiens.

Commerçants, industriels, professionnels et le public en général seront sollicités au cours des prochains mois afin de contribuer à cette campagne de financement. Et d'ici la mi-novembre, quatre activités serviront principalement à recueillir des fonds.

■ Activités

Une soirée théâtre donnera le coup d'envoi de cette première campagne. Une représentation de la pièce *Faut placer pépère* au profit de la Société d'arthrite, sera donnée le mercredi 26 août au Théâtre de l'Écluse. Les billets se vendent \$20.

Une vente de maca-

rons et de stylos aura lieu les trois premiers jours du mois d'octobre dans les institutions financières, au Carrefour Richelieu ainsi que dans certains marchés Métro.

Puis, le 14 novembre, la population est conviée à un dîner au faisan avec spectacle et soirée dansante. Cette soirée viennoise se déroulera à partir de 19 heures au Centre des aînés johannais. Le coût du billet est de \$60.

Au cours de cette soirée, les organisateurs procéderont à un tirage pour un séjour d'une semaine dans un condo à Val-des-neiges. Ce forfait comprend la location d'une auto et l'essence. Un montant de \$300 est ajouté pour les dépenses personnelles. Les billets, au coût de \$2, sont en vente à partir du 10 septembre.

■ Thème

La conseillère Marie Signori-Guérin a accepté la présidence d'honneur de cette campagne, placée sous le thème «l'arthrite juvénile». «Pour la plupart d'entre nous, l'arthrite est associée à l'âge. Arthrite juvénile



La Société d'arthrite du Haut-Richelieu a lancé sa première campagne de financement mardi dernier. Sur la photo: Nathalie Iezzi, Huguette Beaulieu, présidente, Marie

Signori-Guérin, présidente d'honneur, André Caisse, président corporatif et Linda Iezzi, secrétaire-trésorière. (photo Jacques PAUL).

sont donc des mots qui nous semblent d'une incompatibilité évidente. Pourtant, quelque 74,000 enfants de moins de 15 ans sont atteints d'arthrite au Canada, dont 19,000 au Québec. L'arthrite touche autant les hommes et les femmes que les enfants», dit-elle.

L'arthrite juvénile, explique Mme Signori-Guérin, comprend plusieurs formes d'arthrite qui peuvent causer de douloureux handicaps à quelque-unes ou plusieurs articulations. Pour un jeune arthritique, certains jours sont plus difficiles à vivre que d'autres, car les poussées d'arthrite sont imprévisibles et surviennent lorsqu'on ne s'y

attend pas.

C'est d'ailleurs le cas pour Nathalie Iezzi de Saint-Jean, qui a vécu les douleurs de l'arthrite à l'âge de 15 ans. «On ne me croyait pas que j'avais l'arthrite. On me traitait de menteuse, étant donné mon jeune

En pleine croissance, Nathalie Iezzi admet que ce fut de moments très difficiles. «C'était très dur sur le moral. A cause de l'arthrite, mon poids est passé de 100 à 165 livres. On me traitait avec des anti-inflammatoires. Maintenant, ça fait quatre ans que je suis en rémission», a-t-elle raconté lors de la conférence de presse lundi dernier au Motel Harris.

■ Éducation

De son côté, la présidente de la Société d'arthrite du Haut-Richelieu, Mme Huguette Beaulieu, a précisé que l'un des objectifs de l'organisme sera d'offrir dans la région le programme d'initiative personnelle de l'arthritique (PIPA). Ce programme vise à informer les gens sur la maladie, les médicaments, les différentes techniques, les exercices, etc.

Le conseil d'administration, composée d'une vingtaine de membres, a enfin insisté sur la transparence de l'organisme concernant la gestion des fonds recueillis. L'argent amassé sert à la recherche, ont dit les

membres, ainsi que le porte-parole de l'organisme, Denis Larocque.

L'an dernier, les quatre universités (Laval, Montréal, Sherbrooke et McGill) se sont partagées près de \$2,7 millions, qui ont servi à la recherche, à des bourses à des étudiants et au développement des unités de maladies rhumatismales.

On constate que 53% des fonds vont à la recherche, 14% à l'éducation, 14% à la levée de fonds, 14% au développement des programmes et 5% à l'administration.

Pour toute information concernant la Société d'arthrite du Haut-Richelieu, on peut communiquer au 359-0075.

Théâtre amateur, les 14-15 août

Une troupe française en spectacle à Saint-Jean

Le public est invité à assister aux deux représentations d'une troupe de théâtre amateur de Gennevilliers, localité située à quelques kilomètres de Paris. Les 14 et 15 août prochains au local d'Animation Bouche d'Égout (60, rue Jacques-Cartier nord) à 20h30, dix jeunes français de 15 à 18 ans présenteront d'abord une création collective sur

l'amour vu par des adolescents «Arcadie mon amour», suivie d'une adaptation de «L'art de la chute» de Guy Foissy, jouée par des employés municipaux de Gennevilliers.

Les Gennevillois séjourneront un mois chez nous et à Montréal, dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve. Ils sont les invités du Théâtre de

Grand-Pré, organisme culturel accrédité par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ils logeront au Centre communautaire de L'Acadie et auront le loisir de se familiariser avec notre région.

Ne manquez pas ces spectacles s'adressant à toute la famille, en plein Festival de montgolfières.

Vous pouvez vous

procurer des billets à la réception du Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean-sur-Richelieu (tous les jours de la semaine entre 8h30 et 18 heures) et auprès des membres du Théâtre de Grand-Pré (346-7148).

Pour de plus amples informations, composez le 346-5372, poste 322.

SUZUKI
ÇA TOURNE BIEN

C'est maintenant
POSSIBLE
une Suzuki Swift GA 1992

Pour aussi peu que
8 995\$

incluant

- transport
- préparation
- et les taxes

Aucuns frais cachés!

3 portes
3 cylindres
60 milles au gallon

Votre concessionnaire **359-4222**

HAUT-RICHELIEU SUZUKI
AUTO INC. ST-JEAN

/// DENIS ST-PIERRE, Président

370 Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

La nature en photos à l'Hôtel de Ville de Saint-Luc

Jusqu'au 25 août, Roger Bouchard, un résident de Saint-Luc, expose ses photos à l'Hôtel de Ville de Saint-Luc.

au conseil de Saint-Luc

Plus longtemps au travail

En séance ordinaire, le lundi 3 août, le conseil municipal de Saint-Luc a approuvé la prolongation d'emploi de quatre surnuméraires au service des Travaux publics, pour une période de quatre semaines. D'un même souffle, le conseil a réembauché officiellement deux brigadiers scolaires: Marie-Paule Côté et Raymond Locas.

Deux longs règlements

La lecture de deux longs règlements a meublé la dernière séance du conseil. Pourtant, l'objet de ces règlements ne pouvait être plus simple: des emprunts de \$17.000 et de \$11.000 pour le pavage de la rue du Lac et d'une section de la rue Plessis. Ces travaux seront payés par les propriétaires riverains.

Provencher à la trésorerie de l'OMH

M. Bertrand Provencher a été nommé trésorier de l'Office municipal d'habitation de Saint-Luc, pour un mandat de trois ans.

Fossés drainés le long du chemin Grande-Ligne

Saint-Luc procédera bientôt à des travaux de drainage des fossés bordant la portion luçoise du chemin Grande-Ligne.



Le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec.

La saison est là!

Haricots jaunes ou verts
Cueillette libre

et
Maïs sucré
à la
FERME REID
307, route 133
Sabrevois
Tél.: 347-6639



Cette exposition intitulée «Des chemins de rêves» est composée d'une trentaine de photos ayant pour thème la nature. Chose intéressante et particulière, plusieurs de ces photos représentent des scènes des environs: Saint-Luc, Carignan, Henryville, Saint-Blaise, etc.

M. Bouchard s'adonne à la photographie depuis quelques années et est heureux de partager ses découvertes de la nature.

L'exposant offre aussi

aux visiteurs la chance de gagner une de ses photos laminées. Pour participer à ce concours, il suffit de trouver un titre à cette photo et de remplir le coupon-réponse prévu à cet effet. Le concours se termine le 25 août à 20h00. L'exposant jugera du titre le plus original et pertinent et contactera le gagnant le 28 août.

L'exposition peut être visitée les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h30 à 17h30 et de 18h30 à 20h30 de même que les mercredis de 8h30 à 16h00.

Dernière semaine d'activités

Néovent fait ses adieux

Comme le programme Néovent tire à sa fin, tous les enfants inscrits à profiter de cette dernière semaine remplie d'activités et de surprises de toutes sortes!

Le thème sera «l'an 9889», pour un dernier voyage dans le temps avec toute l'équipe Néovent!

Ne manquez surtout pas notre journée de clôture le 12 août où tous

les enfants seront réunis à l'école Sacré-Coeur à partir de 13 heures (le transport aller sera effectué par autobus, les parents devront assurer le retour des enfants). L'avant-midi se déroulera comme à l'habitude sur chacun des sites. L'après-midi sera rempli de surprises, entre autres il y aura un spectacle d'un clown professionnel, le fameux concours de tarte à la crème, des clowns sculpteurs de

ballons, plusieurs kiosques de jeux et d'animation, de la danse, du lipping et notre épluchette de blé d'Inde pour le souper... Cette journée spéciale se terminera par exception à 22 heures.

Notre mascotte Pifalair sera des nôtres afin de fêter l'amitié qui nous a lié cet été et aussi les 10 ans du programme Néovent!



Saint-Jean-sur-Richelieu

SERVICE DE L'ÉDUCATION AUX ADULTES COURS ET PROGRAMMATION AUTOMNE 1992

TITRE Nombre d'heures

Informatique

Initiation à l'environnement micro-informatique	7
Initiation à l'informatique	45
Développement d'applications avec Lotus 123	45
Approfondissement du développement avec Lotus 123	45
Développement d'applications avec DBase IV	45
Approfondissement du développement avec DBase IV	45
Utilisation de logiciels et progiciels généraux de gestion (30 h Lotus/30 h DBase)	60
Comptabilité informatisée I (Bedford)	60
Projet fin d'études I (Avantage)	60
Dessin assisté par ordinateur (Autocad I)	60
Dessin assisté par ordinateur (Autocad II)	60

ATELIERS DE PERFECTIONNEMENT EN INFORMATIQUE

Environnement micro-informatique	15
Bedford (logiciel comptable)	15
Gestion du disque rigide	15
Migration DBase III à DBase IV	15

TRAITEMENT DE TEXTES

Migration 5.0 A 5.1	7
WordPerfect 5.1 (débutant)	45
Utilisation de logiciels: WordPerfect 5.1 (Avancé I)	45
Utilisation de logiciels sur micro-ordinateur: WordPerfect 5.1 (Avancé II)	45

TECHNIQUES ADMINISTRATIVES: SUPERVISION

Processus de solution de problèmes	45
Techniques d'animation de réunion	45

TECHNIQUES ADMINISTRATIVES: FINANCE/COMPTABILITÉ

Droit de l'entreprise	60
Comptabilité I	60
Comptabilité II	60
Comptabilité III	60
Comptabilité analytique de gestion	60
Utilisation de logiciels et progiciels généraux de gestion (30 h Lotus/30 h DBase)	60
Projet fin d'études I (Avantage)	60

ASSURANCES DE DOMMAGES

Lois et règlements généraux	45
-----------------------------	----

LANGUES

Anglais élémentaire III	45
Anglais élémentaire IV	45
Anglais intermédiaire I	45
Anglais intermédiaire II	45
Anglais des affaires A	45
Anglais avancé	45
Conversation espagnole (débutant I)	30
Conversation espagnole (débutant II)	30
Français écrit	45

DATES D'INSCRIPTIONS

Le lundi 10 août 1992 de 14 h à 19 h 30
(Informatique, traitement de textes et ateliers de perfectionnement en informatique)

Le mardi 11 août 1992 de 14 h à 19 h 30
(Autres cours et programmes)

DÉBUT DES COURS

Semaine du 31 août 1992

TECHNIQUES ADMINISTRATIVES EN GESTION INFORMATISÉE

Comptabilité I	60
Comptabilité II	60
Comptabilité analytique de gestion	60
WordPerfect 5.1 (débutant)	45
Développement d'applications avec Lotus 123	45
Développement d'applications avec DBase IV	45

HORS PROGRAMME

Lecture de plans	45
Qualité totale	45
Sciences graphiques	60

TECHNIQUES EN VENTE-CONSEIL D'ÉLÉMENTS DE DÉCORATION INTÉRIEURE

Dessin technique I	45
Style et décoration II	45
Dessin d'observation I	45

GÉRONTOLOGIE

Communications et relations interpersonnelles	45
Phénomènes biologiques du vieillissement II	45
Activité en milieu gérontologique	45
Psychologie de la personne adulte	45

TECHNIQUES D'ÉDUCATION EN SERVICES DE GARDE

L'enfant et le jeu	45
Animation et travail de groupe	45
Le développement de l'enfant I	45

Modalités d'inscriptions

Un étudiant qui s'inscrit pour la première fois doit compléter une demande d'admission et fournir les pièces suivantes pour l'ouverture de son dossier:
- un montant de 25\$ non remboursable
- une photocopie de son extrait de naissance
- une photocopie du bulletin attestant sa dernière année de scolarité
NOTE: en plus des frais d'ouverture de dossier, l'étudiant devra déboursier des frais administratifs pour chacun des cours auxquels il s'inscrit.
NOTE: la TPS et la TVQ s'appliquent pour un certain nombre de cours



LIEU D'INSCRIPTION

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

30, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

POUR RENSEIGNEMENTS: 347-4002

À Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

10,000 personnes participent au Festival Nautique

Au moins 10,000 personnes auraient participé à la huitième édition du Festival nautique de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, permettant ainsi d'égaliser

serge LECLERC

le record de participation de l'an dernier, même si l'on a connu de la mauvaise température pratiquement tout au long de la tenue du festival.

«C'est certain que le mauvais temps est venu nous gruger une partie des participants. Mais une chose est certaine, nous avons atteint notre objectif de participation de 10,000 personnes, parce que nous avons manqué de macarons du festival», soutient Carol Rivard, coordonnatrice en chef de l'événement visiblement satisfaite des résultats remportés par le festival.

Un total de 444 sou-

pers ont été servis lors du souper d'ouverture de l'événement vendredi soir sous le chapiteau, et un nombre impressionnant de participants ont pris part à la soirée dansante qui a suivi.

Samedi à cause de la mauvaise température, moins de jeunes que prévu ont pris part au Samedi-Jeunesse, même si la majeure partie des activités qui y étaient proposées pouvaient se dérouler sous le chapi-

teau. Seulement 125 jeunes ont participé à la journée, alors que les organisateurs en attendaient 425.

Par la suite le beau temps est revenu, et en soirée des milliers de spectateurs se sont massés sur le bord de la rivière Richelieu pour assister au traditionnel défilé de bateaux décorés auquel 11 embarcations prenaient part.

Mais avant, les spectateurs ont eu droit à la visite de 24 bateaux sports du Club amateur de bateaux sports du Québec dont plusieurs des pilotes ont fait une démonstration de leur savoir faire.

C'est le bateau entièrement fabriqué de

barils des jeunes pirates qui a remporté le premier prix du défilé. Ces jeunes pirates sont tous originaires de Saint-Paul. Il s'agit de Olivier Lenoir et des frères Dale et Patrick Thomas.

L'embarcation décorée par la troupe Animation Bouche d'égout s'est méritée la deuxième place, alors que le bateau représentant l'Imprimerie Papyrus et l'Auberge de l'Île de Saint-Paul, piloté par le capitaine Pierre Lenoir, a remporté la troisième position.

Les gagnants se sont mérités des trophées perpétuels ou ont reçu des photos laminées de leur réalisation. Des prix en argent de 500\$, 400\$, 300\$, 200\$ et 100\$ ont

aussi été tirés parmi les participants de la parade.

Par la suite, les spectateurs ont pris part à un beach party sous le chapiteau. Cependant, le feu d'artifice qui était prévu au cours de cette soirée, a dû être annulé à cause de la température incertaine.

Dimanche, plusieurs gens ont participé à la messe en plein air du

festival. Par la suite, tout au long de la journée ce fut la journée familiale où les gens ont pris part à de nombreuses compétitions ou activités prônant la bonne forme physique.

Notamment, le tournoi de volley-ball, les courses de canot et les tours en moto-marine ont été très populaires. Mais le clou de cette journée

fut certainement la tenue du Jeu Double-Défi parainé par le Module local de Kino-Québec.

En somme, encore une fois le Festival nautique de Saint-Paul semble avoir été très apprécié du public, et l'équipe des organisateurs a fait montre d'un très grand professionnalisme. À l'an prochain certainement.



Le Club amateur de bateaux sports du Québec a fait une démonstration lors du Festival nautique. (photos michel LAFLAMME).



Le Festival nautique a attiré quelque 10,000 visiteurs

SEARS SEARS SEARS

VENTE D'UN JOUR ET LIQUIDATION MODE

SAMEDI 15 AOÛT 1992

Oui, samedi c'est une journée spéciale chez Sears! Partout en magasin, vous trouverez des offres spéciales pour vous ou la maison... et ce, dans tous les rayons.

VENEZ TÔT POUR UN MEILLEUR CHOIX!

Consultez le Canada Français du 12 août 1992 pour les détails sur les articles en réclame. Alors, n'hésitez pas, profitez de cette vente d'un jour pour réaliser de véritables économies.

Hâtez-vous, venez tôt afin de profiter du meilleur choix possible...

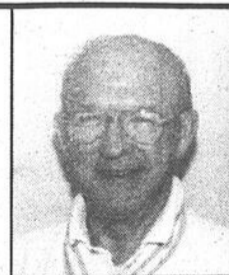
Le samedi 15 août 1992, de 9 h à 17 h

Carrefour Richelieu

600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus



Maurice Lafrenière
Je demeure à Varennes mais j'ai un chalet à Sainte-Sabine. Je leur confie toujours l'entretien de ma voiture. Les gens y sont très courtois et chaleureux mais surtout, le travail est très professionnel.



Jacques Mailloux
J'ai fait repeindre mon camion-remorque à leur département de carrosserie. Ils ont fait un excellent travail. Tout le monde le remarque.



Pierre Girard
Service super!
M. Claude Meunier, responsable du service à la clientèle s'occupe très bien de nous. Les mécaniciens sont minutieux et travaillent proprement.



Jacques Millaire
Je gagne ma vie sûr la route. J'ai visité plusieurs garages dans ma carrière mais je n'ai jamais eu un service aussi personnalisé et courtois que chez St-Jean Ford. Je sais ce que je ferai quand je remplacera ma voiture...

2ue
pensez-vous
du service
de

ST-JEAN
FORD

FERMETURE!! PRIX DE FOU!!!

FERMETURE DU CLUB ACAPULCO AU CARREFOUR RICHELIEU

JEANS

DE MARQUES RENOMMÉES
VALEUR JUSQU'A ~~69~~⁹⁹

HOMMES & FEMMES
19⁹⁹

PRIX FOU

\$2⁹⁹

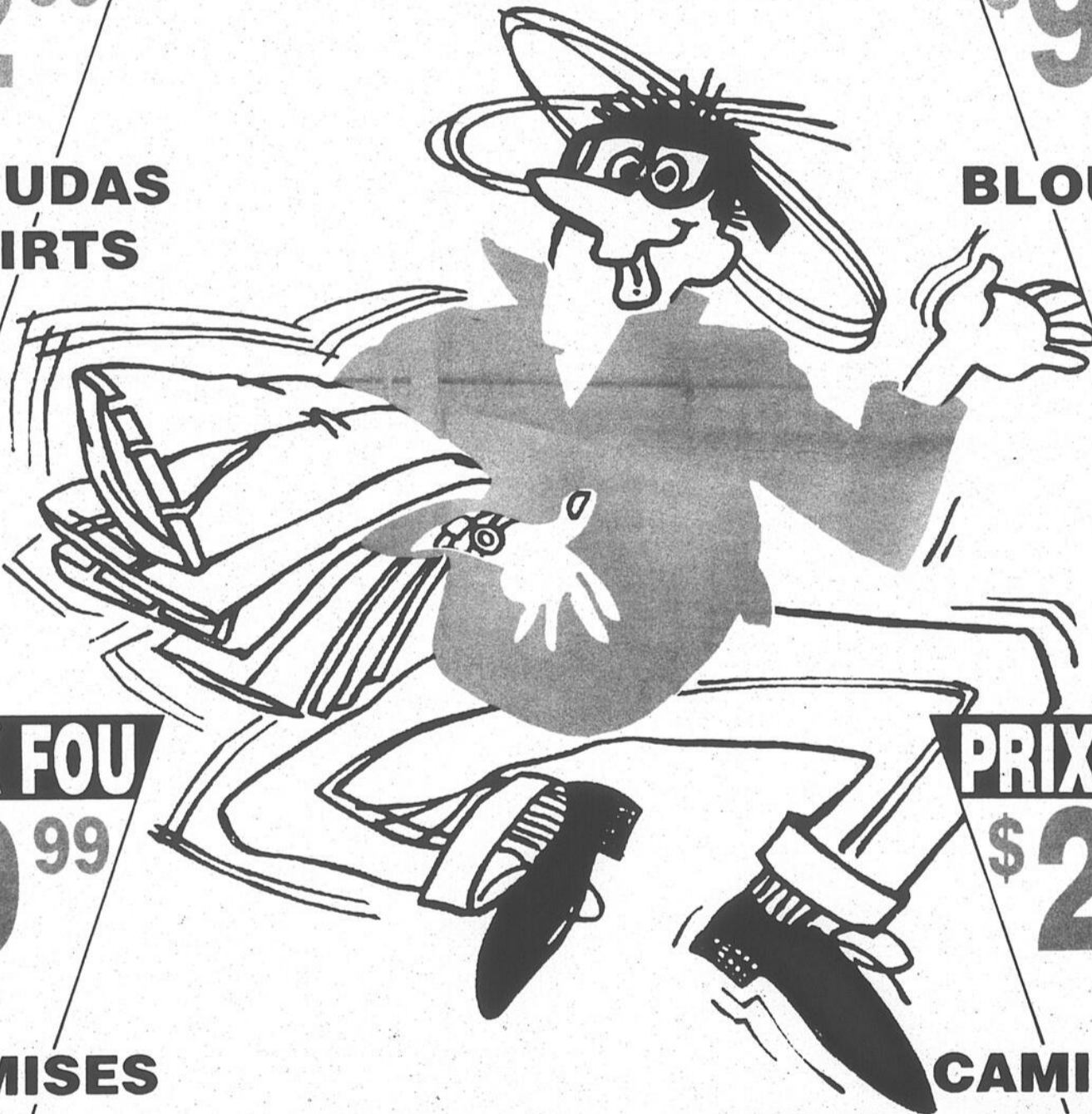
**BERMUDAS
T-SHIRTS**

**MAGASINEZ TÔT!!
QUANTITÉS LIMITÉES**

PRIX FOU

\$9⁹⁹

BLOUSES



PRIX FOU

\$9⁹⁹

CHEMISES

PRIX FOU

\$2⁹⁹

**CAMISOLES
BANDEAUX**

PANTALONS \$9⁹⁹

LA PLUS GROSSE VENTE DE LA REGION A...

Club Acapulco

Carrefour Richelieu
Tél:(514)359-5961

VENTE FINALE...AUCUN REMBOURSEMENT

Apprenez à lire les étiquettes

Faire l'épicerie n'est pas de tout repos pour les Lemieux parce que chacun des membres de la famille a des besoins spécifiques. Roger veut perdre du poids, Marcel souffre d'allergies aux noix et Francine surveille son taux de cholestérol. Ils achètent donc des produits à faible teneur en calories, ils évitent ceux qui contiennent des noix et ils privilégient les aliments faibles en gras et en cholestérol. Ils trouvent toujours ce qu'ils recherchent. Il faut dire que les étiquettes leur sont d'un grand secours, et la Direction générale de la protection de la santé (DGPS), de Santé et Bien-être social Canada, effectue des analyses pour s'assurer qu'elles sont conformes au produit.

Les aliments doivent être à la hauteur des

prétentions de leurs étiquettes. Une entreprise utilisait les qualificatifs «sans cholestérol» et «diète» pour mousser ses ventes. Or, les résultats d'analyses effectuées par la DGPS concluaient que les aliments de cette entreprise ne possédaient aucune des qualités inscrites sur l'étiquette. C'est Consommation et Corporations Canada, ministère fédéral chargé des fraudes économiques, qui exigera du fabricant qu'il modifie la recette de son produit ou qu'il enlève les mentions «sans cholestérol» et «diète» inscrites sur l'étiquette si elles sont trompeuses.

■ Information pertinente

Les étiquettes sont particulièrement utiles aux personnes allergiques: elles leur permet-

tent de choisir des aliments exempts de substances allergènes. Elles sont aussi d'excellentes mises en garde lorsqu'une industrie fabrique plusieurs variantes d'un même aliment. Imaginez qu'une noix glisse accidentellement dans des chocolats nature. Beaucoup de personnes allergiques aux noix s'en trouveraient indisposées. Pour prévenir les consommateurs, la DGPS recommande l'inscription «Peut contenir des (noix, arachides, raisins...)» sur l'étiquette des aliments fabriqués par ces industries lorsqu'on doute d'un mélange possible.

Les étiquettes vous en disent long sur la quantité de matières grasses et de sucre et sur la valeur énergétique de vos aliments. La surveillance de votre taux

de cholestérol et le maintien de votre poids deviennent alors plus faciles. Consommez-vous la quantité de nutriments nécessaires pour une bonne santé? Certains fabricants inscrivent même la teneur en vitamines et minéraux de leur produit sur l'étiquette.

DGPS ne travaille pas seule. Consommation et Corporations Canada absorbe une partie du travail. C'est elle qui voit à ce que les matières premières de l'aliment soient présentes dans les proportions indiquées, que votre jus de fruits soit constitué de jus et non de colorant, que votre berlingot de lait contienne bien 500 ml de lait et non 497 ml. S'il y a fraude, Consommation et affaires commerciales Canada exigera qu'on apporte les corrections

nécessaires.

Vous avez des inquiétudes relatives à un danger pour votre santé, par exemple, si vous trouvez des noix dans un produit

qui ne devrait pas en contenir, communiquez avec le bureau de la Direction générale de la protection de la santé le plus près de chez vous. S'il s'agit d'une inscription ou d'un emballage

frauduleux, communiquez avec Consommation et Affaires sociales Canada. Les numéros? Dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique sous la rubrique Gouvernement du Canada.

alimentation

Chutney aux fruits

5 tasses de tomates pelées et hachées
3 tasses de pêches pelées, dénoyautées et hachées
3 tasses de poires pelées, évidées et hachées
2 tasses de prunes pelées, dénoyautées et hachées
3 tasses d'oignons hachés
1 tasse de céleri haché
1 tasse de poivrons rouges hachés fin
3 tasses de cassonade tassée
1 1/2 tasse de vinaigre de cidre
2 c. à thé de gingembre moulu
2 c. à thé de cannelle moulu
1/2 c. à thé de clou moulu
1/2 c. à thé de piment de la Jamaïque moulu
Sauce au piment fort
2 c. à table d'épices à marinades

tomates, les pêches, les poires, les prunes, les oignons, le céleri, le poivron, la cassonade, le vinaigre, les épices moulues et la sauce au piment au goût. Déposer les épices à marinades dans un sac à épices; ajouter à la marmite. Porter à ébullition, en remuant constamment. Baisser la chaleur et laisser mijoter à gros bouillons, de 45 à 60 minutes; remuer souvent jusqu'au fond de la marmite, surtout à la fin de la cuisson. Cuire jusqu'à ce que le liquide soit épais et semi-translucide. Retirer et jeter le sac à épices.

Déposer des couvercles «snap» dans l'eau bouillante 5 minutes pour ramollir le produit de scellage. Verser le chutney à la louche dans des bocaux d'un demi-demi, stérilisés et chauds; remplir jusqu'à 1/2 pouce du bord. Traiter dans un bain d'eau bouillante pendant 15 minutes. Retirer les bocaux. Laisser refroidir 24 heures. Vérifier le sceau des bocaux (les couvercles doivent s'incurver vers le bas). Essuyer les bocaux; étiqueter et entreposer dans un endroit frais, sombre et sec. Donne environ 8 bocaux de 1 demi-demi.

■ Préparation

Dans une marmite à conserves ou une grande casserole, mélanger les

*Moi je l'achète
Le Haut-Richelieu*



OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

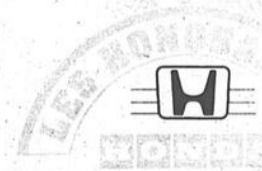
LIQUIDATION

AU PRIX DE
LA FACTURE*

**SUR TOUS LES
HONDA ACCORD
1992**



**EN INVENTAIRE
SEULEMENT**
*T.T.P. EN SUS



HONDA
Saint-Jean SUR
RICHELIEU
DAIGNEAULT & FRÈRES 1966

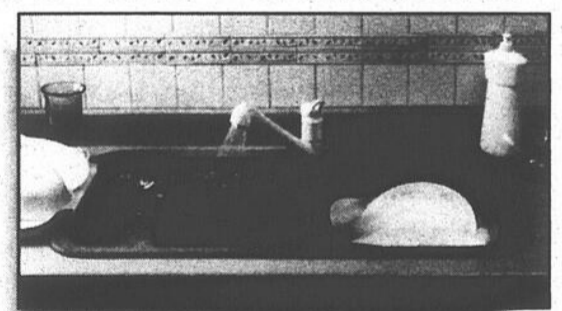


400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-7567
Mtl.: 447-7898

Scènes de cuisine

Rabais de
100\$
sur les robinets
Pagoda



Du 15 juillet au 30 septembre 92, la combinaison Carron/NewForm vous procure un rabais de 100\$ sur les fameux robinets de cuisine Pagoda. En effet, obtenez 100\$ de rabais sur les robinets de cuisine Pagoda avec ou sans lave-légume en blanc, os, noir ou chrome lorsque vous achetez un évier en silicium Iota de Carron en blanc, granité gris ou granité noir ou un évier Zéta de Carron en blanc. Ces éviers, fournis avec tous les accessoires, sont faciles à entretenir et très résistants.

ULTRA
diffusion

Détaillant
autorisé

CARRON 10 ans Garantie
Newform 5 ans Garantie

Salles de Bains Saint-Jean enr.

(division de Plomberie
Carillon)
filiale **FALRO**

485, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-6929

LE RÉGIONAL

DES AUBAINES

INSÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS:
**LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'OEIL,
 L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES**

58,029
 COPIES

Germain Boucher Sport Inc.

- Autoneige: Bombardier
- Moto: Suzuki
- Colombia - Lawnboy
- Chasse - Pêche - Archerie

980, boul. Iberville
 Iberville, Québec Tél.: 347-3457

MACHINE À COPEAUX
 Modèle Ashplund à vendre. Peut couper en copeaux des arbres jusqu'à dix (10) pouces de diamètre et longs de 20 pieds. Sur remorque à quatre roues. Peut facilement se transporter près du bois avec un petit tracteur. Moteur diesel 100 forces avec réservoir de quelque 40 gallons pour activer cette machine à copeaux.

TONDEUSE À GAZON
 pour terrain de golf, JACOBSON, avec cinq (5) rouleaux à couper, hydraulique, sur machine genre pick-up. Valeur neuf 80 000\$. Présentement usagée, mais complètement reconditionnée et garantie complète pour trois mois. Laisserais à 16 500\$, avec un aiguisoir électrique pour les rouleaux.

Renseignements (514) 296-8240

RÉGIONAL DES AUBAINES

INSÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS: LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'OEIL, L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

58,029
 COPIES

84, rue Richelieu
 St-Jean-sur-Richelieu,
 Québec, J3B 6X3

347-8328
Mtl: 658-3328
Fax: 347-4539

Directeur général: Robert Paradis
 Directrice de la publicité: Nicole Desrochers
 Directrice-adjointe de la publicité: Marie-Sylvie Choquette

Secrétaire: Danielle Marsan
 Publicitaires: Diane Beaudin, Lyne Laberge, Hélène Turcotte, Michel Turgeon
 Éditeur: Journal Le Régional de Saint-Jean inc.

Le Réseau élect
 LES JOURNAUX SAÏENT DU QUÉBEC INC.

Ouvert de 9 h à 17 h du lundi au vendredi

IMMEUBLES

1 BUNGALOWS

SAINT-LUC 105 000\$
 Bungalow moderne 1985, 24x34 à aires ouvertes sur 2 papiers, secteur «Quatre Vents», rue sans issue, 2 chambres avec possibilité d'une 3e, cuisine équipée, grande salle familiale au sous-sol, planchers marquetrie, céramique et tapis, terrain paysager avec piscine hors-terre 24 pieds (2 ans) et patio design 2 niveaux, extra propre, faut voir! Rendez-vous: 348-6013.

15 PROPRIÉTÉS

À SAINT-BERNARD DE LACOLLE, maison grand 5 1/2, libre immédiatement, grand terrain ombragé, près des États-Unis, 515\$/mois, 246-2474.

SEMI-DÉTACHÉ À LOUER

À Iberville, construction neuve, 5 1/2, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, cuisinette avec fenêtre en baie, salle à manger et salon en bois franc, plafond cathédrale, très moderne. Près du Carrefour Laplante, 685\$/mois, 358-2870, après 17 h.

22 BATEAUX ET MOTEURS

BATEAU SIDEWINDER, 17 pieds avec moteur 140 forces, Johnson, barre à ski, prix: 5.500\$, 346-2567 après 18h.

À VENDRE

31 ACCESSOIRES DE BÉBÉ

ACHAT ET VENTE d'articles neufs et d'occasion. Spécial du mois lit 39 po tubulaire, valeur de 225\$ pour 139\$. **BÉBÉ BOUM:** 346-5546.

32 AMEUBLEMENT

MATELAS
 OUI vous pouvez acheter directement à la manufacture. Ressorts «foam». Spécial. Pourquoi payez plus? Économisez jusqu'à 60%. 359-6019. 640, Industriel, suite 102, Saint-Jean-sur-Richelieu

34 ARTICLES DE SPORT

URGENT! NOUS AVONS BESOIN D'ARTICLES DE TRAPPE du genre: pièges, collets, moules, etc. J'irais les chercher chez-vous. Merci 347-9415.

35 BOIS ET MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

BOIS DE CHAUFFAGE, à vendre 100% bois franc de qualité, quantité assurées. Satisfaction garantie, livraison rapide, tél. 348-7654.

TUYAUX AMIANTE, 4 et 6 pouces de diamètre, pour bordure de terrain ou égouts. 1\$ du pied, tél.: 296-8240.

36 CAMPING

TENTE ROULOTTE 1977, bonne condition, 1.700\$, tél.: 346-3286.

37 MACHINERIE-OUTILLAGE

MACHINE À COPEAUX, «Ashplund», moteur diesel 100 forces, sur remorque, avec sorties pour remplir camion, 4 couteaux; peut gober des arbres jusqu'à 10 pouces de diamètre et 20 pieds de long. 24.000\$. Tél.: 296-8240.

TONDEUSE MOTORISÉE, «Jacobson», cabine, avec 5 rouleaux, fauche gazon 12 pieds de largeur, idéale pour terrain de golf (avec aiguisoir à tondeuse électrique neuf). Machine reconditionnée totalement à neuf. 18.000\$. Tél.: 296-8240.

MACHINE À TRANSFORMATION DE BILLOTS en bois de chauffage, scie-fendeuse moteur électrique 50 forces, 550 volts, avec équipement nécessaire et clientèle. 348-9588.

51 OFFRES

PERSONNELLE DEMANDÉE pour travail à domicile, aucune expérience requise, pas de vente ou sollicitation, téléphoner entre 9h et 17h du lundi au vendredi, au 649-8953.

SERVICES

52 OFFRES

Machine à coudre industrielle «overlock» de marque «Brother» À VENDRE
 8 mois d'usage, prix à discuter.
346-8053

VÉHICULES USAGÉS

1989 Corvette décapotable, 35000 km	1991 Pontiac Sunbird 4 portes, climiseur, balance de garantie GM jusqu'en janvier 1994
1988 Volkswagen Fox GL 4 portes, bas millage, excellente condition	1988 Oldsmobile Ciera 68000 km
1988 Oldsmobile Regency 67000 km, très bonne condition	1991 Firefly 4 portes, automatique, 19600 km, balance de garantie GM jusqu'en juin 1995 ou 100000 km
1991 Chevrolet Corsica 4 portes, 6 cylindres, climiseur, balance de garantie jusqu'en septembre 1993	1991 Hyundai Scoupe 5 vitesses, garantie millage illimité
1991 Oldsmobile Regency Elite 4 portes, équipement complet, bas kilométrage, balance de garantie	1991 Pontiac Transport SE 7 passagers, complètement équipé, 60000 km, balance de garantie 6 juillet 1994 ou 100000 km

RONDEAU
 PONTIAC BUICK CADILLAC
 505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-3711 866-7011

CONSTRUCTION

Bernard Paradis enr.

- Rénovations de tous genres
- Constructions neuves

Travail soigné et consciencieux
 Évaluation gratuite

1915, rang du Kempt
 Saint-Alexandre

(514) 296-4968

ESPACES DE BUREAU À LOUER
 DANS LE NOUVEL ÉDIFICE



84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
Local disponible au 3e étage

- aménagé en 4 bureaux
- édifice à l'épreuve du feu
- climatisation et humidité contrôlées
- ultramoderne
- ascenseur
- face à la rue et à la rivière

NOMBREUX SERVICES OFFERTS

- conciergerie
- stationnement (à 500 pieds)
- génératrices
- informatique
- cafétéria
- réception
- divisions vitrées
- comptabilité
- voûtes
- salles de conférence
- téléphones

— SONT LOGÉS DANS L'ÉDIFICE DU CANADA FRANÇAIS —

- Jean-Paul Breton, architecte
- Le Richelieu Dimanche
- Le Régional
- Le Canada Français
- Carimédia
- Hebdo Multi-Services
- Les Messageries Saint-Jean
- Promotion G. & P.
- Sovenca, ingénieurs
- Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu

OCCUPATION IMMÉDIATE
 Renseignements: Robert Paradis ou Roger Trahan **347-0323**

LA VENTE À DU JAMAIS VU

1/2 PRIX

la grande maison

Les Industries de la Rive Sud Ltée

INCROYABLE!

Un mobilier de chambre à coucher 4 morceaux pour 599\$ et obtenez les tables de chevet à demi-prix, soit 100\$

599\$

849\$

99\$

Relaxez à bas prix, le fauteuil 99\$ et obtenez le repose-pieds à demi-prix, soit 19\$

889\$

Procurez-vous le divan 3 morceaux pour 889\$ et obtenez le fauteuil à demi-prix, soit 259\$

ROSAIRE BEDARD Ltée

Achetez ce mobilier de salle à manger, table et 4 chaises, pour aussi peu que 849\$ et obtenez le buffet à demi-prix, soit 295\$

Et de nombreux spéciaux électronique et électroménagers

Réfrigérateur 19 pi cubes

799\$

Micro-ondes 800 watts

189\$

Télécouleur 28 po

649\$
(Support inclus)

Télécouleur 14 po

199\$

NE PAYEZ RIEN* AVANT MARS 1993

* Sans acompte
* Sans intérêt

Sujet à l'approbation du bureau de crédit

maison

ETHIER

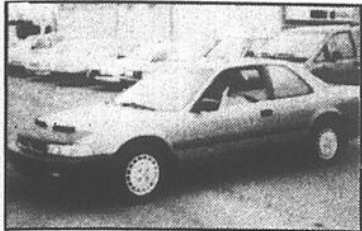
Saint - Jean inc.

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (Face au Collège militaire)
346-1090 (Mtl) 658-4812

PLUS DE
50
VOITURES EN
INVENTAIRE

FAITES VOTRE PRIX

LE PATRON EST EN VACANCES



1990 Honda Accord LX

automatique, 52 000 km, balance
de garantie 5 ans/100 000 km

Profitez-en!
*1\$, 2, 3, 4,
5, 6, 7, 8,
9 et plus



* Sujets à approbation



1991 Shadow

26 000 km, 2 portes, automatique



1991 Escort GT

blanc, automatique, climatiseur, 15 000 km, 4 000\$ de
moins qu'un neuf!



1991 Grand Prix GTP

tout équipé, 15 000 km, balance de garantie 6
ans/100 000 km



1990 Lumina Eurosport

48 000 km, garantie GM, 2 portes, tout équipé



1990 Chevrolet Lumina

V-6, 45 000 km, balance de garantie 3 ans/80 000 km



1991 GMC Pick-up S-15 SLE

4 portes, V-6, tout équipé, 18 000 km



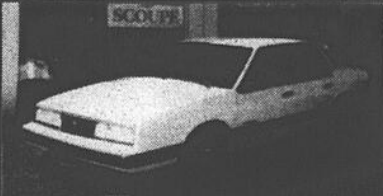
1989 Jeep YJ

58 000 km, 2 toits, balance de garantie 7 ans/115 000
km



1989 Hyundai Sonata

noir, balance de garantie 5 ans/100 000 km



1991 Pontiac 6000 LE

tout équipé, 37 000 km, balance de garantie 3
ans/80 000 km



1989 Ford Probe

47000 km, automatique, balance de garantie 6
ans/100 000 km



1989 Ford Aérostar

66 000 km, climatiseur, régulateur de vitesse, balance
de garantie 6 ans/100 000 km



1988 Plymouth Voyageur

V-6, climatiseur, automatique, balance de garantie 7
ans/115 000 km

3
4
8
-
6
8
1
6
ST-JEAN
9
1
0
5
-
N
O
R

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

LES PLUS BAS PRIX AU QUÉBEC



VENTE APRÈS DÉMÉNAGEMENT

TOUTE LA MARCHANDISE
EN MAGASIN EST EN VENTE

ENSEMBLE DE DOUILLETES

incluant jupe et parrures d'oreillers
Choix incomparable. Jamais vu à si bas prix

JUMENTAU valeur de 129,98\$ à 229,95\$

Pour **59,98\$ à 149,98\$**

DOUBLE valeur de 149,98\$ à 299,98\$

Pour **69,98\$ à 199,99\$**

REINE valeur de 159,98\$ à 329,95\$

Pour **79,98\$ à 219,98\$**

DOUILLETES

grandeur jumbo
Jumeau - double -
reine

Valeur de 69,98\$ à 99,98\$

pour **19,98\$ à**

44,98\$

COUETTES

de duvet synthétique
Chaud et doux
comme du duvet pour
une fraction de son prix

JUMENTAU

Valeur de 69,98\$

pour **48,98\$**

DOUBLE

Valeur de 89,98\$

pour **58,98\$**

REINE

Valeur de 109,98\$

pour **68,98\$**

ROI

Valeur de 149,98\$

pour **98,98\$**

OREILLERS

100% plume d'oie
blanche

Le confort au
maximum pour des
nuits de rêve

STANDARD

Valeur de 34,98\$

pour **15,98\$**

REINE

Valeur de 39,98\$

pour **18,98\$**

OREILLERS

"Super Loft II"

100% polyester
anti-allergène

STANDARD

Valeur de 11,98\$

pour **5,98\$**

REINE

Valeur de 15,98\$

pour **7,98\$**

Ensemble de draps WABASSO et THOMASTON

L'ensemble comprend 2 draps et 2 taies (1 pour jumeau)

Choix de coton mousseline ou percale

JUMENTAU: **11,98\$ à 24,98\$**

DOUBLE: **21,98\$ à 34,98\$**

REINE: **31,98\$ à 44,98\$**

LITERIE

JUVÉNILE

Wabasso et Lawrence
Super choix de styles
et couleurs

ENSEMBLE DE DRAP

19,98\$

DOUILLETES

33,98\$

COUVRE-

MATELAS

en vinyle

100% imperméabilisé

JUMENTAU

7,48\$

DOUBLE

11,48\$

COUSSINS

de fantaisie,

lavables

Coton glacé "Chintz"

Super choix de
couleurs

Valeur de 12,98\$

6,98\$

SERVIETTES CALDWELL

à bas prix jamais vu

SERVETTE DE BAIN

Valeur jusqu'à **15,98\$** pour

4,48\$ à 7,98\$

SERVETTE À MAINS

Valeur jusqu'à **6,98\$** pour **2,48\$ à 3,98\$**

DÉBARBOUILLETES

Valeur jusqu'à **4,98\$** pour **98¢ à 2,48\$**

DRAPS DE BAIN

Valeur jusqu'à **16,98\$** pour **6,98\$ à 8,98\$**

RIDEAUX DE DOUCHE

à partir de **11,98\$**

GRAND TAPIS DE BAIN

à partir de **19,98\$**

ACCESSOIRES

DE SALLE DE BAINS

à partir de **1,38\$**

à **8,98\$**

STORES VERTICAUX

PVC 3 1/2 gautrés

Super choix de couleurs

FABRIQUÉS PAR DES EXPERTS

SELON VOS MESURES

Valence incluse

Largeur Hauteur Prix

18 x 66 **31\$**

37 x 35 **29\$**

37 x 49 **32\$**

37 x 60 **35\$**

37 x 72 **38\$**

37 x 64 **41\$**

37 x 96 **44\$**

50 x 24 **31\$**

50 x 36 **35\$**

50 x 48 **39\$**

50 x 60 **43\$**

50 x 72 **47\$**

76 x 96 **80\$**

75 x 108 **86\$**

81 x 84 **78\$**

81 x 96 **85\$**

93 x 84 **88\$**

93 x 96 **96\$**

106 x 84 **99\$**

106 x 96 **107\$**

106 x 108 **116\$**

118 x 84 **111\$**

118 x 96 **121\$**

Aussi disponibles dans toutes
autres grandeurs aux mêmes
super escomptes

STORES VERTICAUX

PVC 3 1/2 gautrés

75 x 84 pour porte-patio

Blanc, gris, ivoire, rose, pêche, aqua

Jamais vu à si bas prix

54,98\$

Valence incluse

HORIZONTALAUX

ALUMINIUM 1 PO

Choix de couleurs illimité

Largeur Hauteur Prix

18 x 66 **31\$**

24 x 38 **24\$**

24 x 48 **28\$**

30 x 54 **34\$**

30 x 66 **38\$**

30 x 84 **45\$**

36 x 48 **35\$**

36 x 66 **42\$**

36 x 72 **45\$**

42 x 54 **43\$**

42 x 65 **49\$**

48 x 42 **40\$**

48 x 66 **52\$**

54 x 35 **40\$**

60 x 42 **47\$**

80 x 66 **61\$**

80 x 78 **67\$**

66 x 72 **69\$**

72 x 60 **65\$**

72 x 72 **73\$**

Aussi disponibles dans toutes
autres grandeurs aux mêmes
super escomptes

PLUS UNE FOULE D'AUTRES ARTICLES À BAS PRIX INCROYABLES



Chèques acceptés

21, PLACE DU MARCHÉ
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-2414

Carontex

Décor à Prix

280, RUE ROBINSON
GRANBY
372-8499

Heures d'ouverture: Lundi, mardi et mercredi: 9 h 30 à 17 h 30 Jeudi et vendredi: 9 h 30 à 21 h Samedi: 9 h 30 à 17 h

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES

PROGRAMME *des*

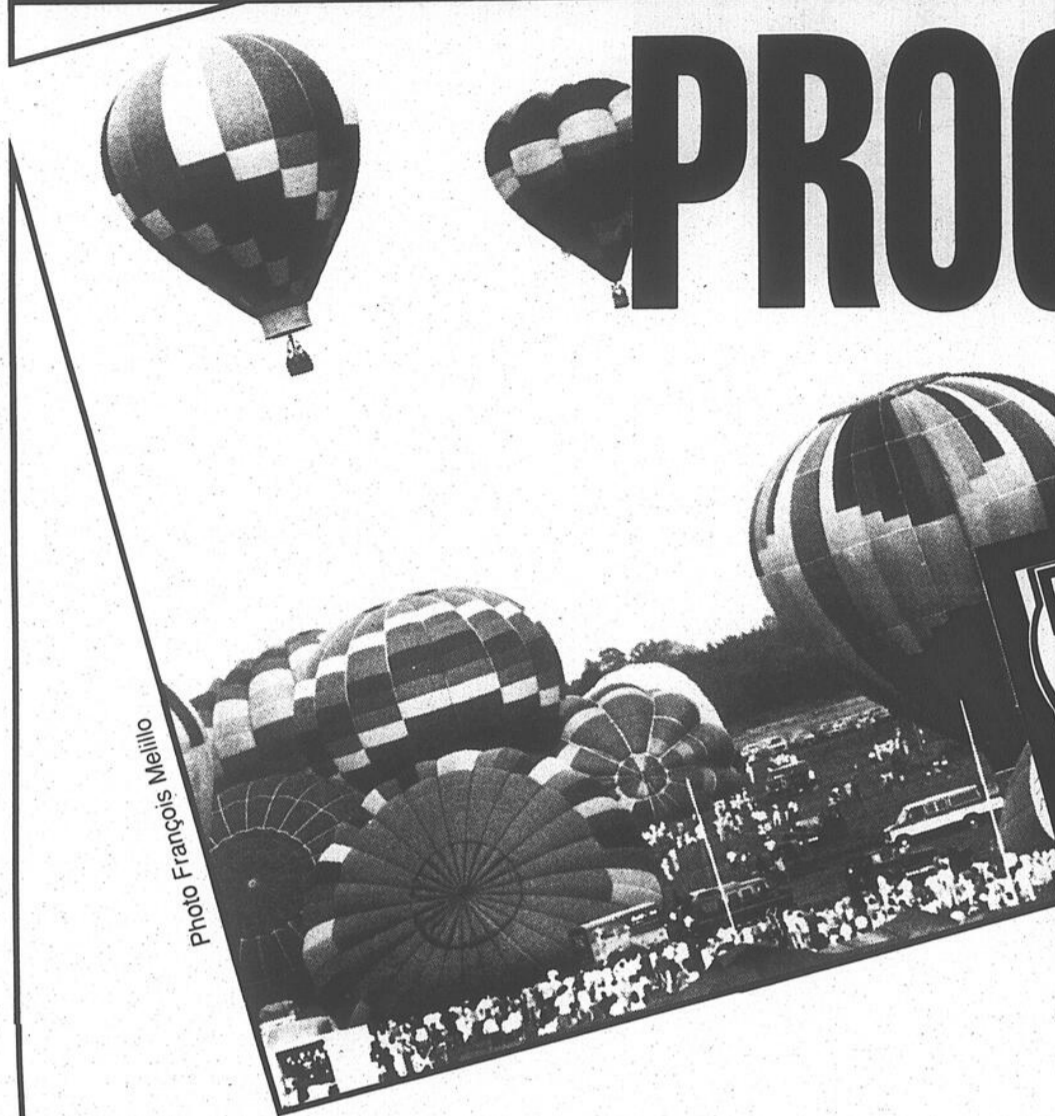


Photo François Melillo

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

À TOUS LES JOURS

- La tournée du Bonhomme Kool-Aid
- Museobus (exposition sur les communications d'aujourd'hui)
- Exposition de machinerie agricole (d'hier et d'aujourd'hui)
- Manèges
- Amuseurs publics
- Aires de lancers (baseball et hockey)
- Exposition d'artisanat
- Jeux et ateliers d'animation
- Envolées en montgolfières et tours d'avions et d'hélicoptères

- Exposition de textes et dessins d'enfants
- Tente de prévention et d'environnement
- Ballon volant (animation et compétition)
- Exposition sur les montgolfières
- Coin des petits

CKMF 94.3 **cjms128** **CANTEL**
RADIO AM STEREO En action pour les gens qui bougent

SAMEDI 8 AOÛT

AIRE DE GONFLEMENT

- 6 h: Envolée du matin
Départ sur le site
- 12 h à 16 h: Gonflement du ballon à gaz
- 18 h: Envolée du soir
Départ sur le site

SCÈNE PRINCIPALE

- 13 h à 15 h: Cérémonie d'ouverture et Cercle Philharmonique de Saint-Jean-sur-Richelieu
- 20 h à 21 h: Animation CKMF
- 21 h à 22 h 15: **ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON**
- 22 h à 24 h: Soirée Vidéo Rock

À TOUS LES JOURS:

Voir encadré

LES FINS DE SEMAINE:

Voir encadré

DIMANCHE 9 AOÛT

AIRE DE GONFLEMENT

- 6 h: Envolée du matin
Départ sur le site
- 18 h: Envolée du soir
Départ sur le site

SCÈNE PRINCIPALE

- 14 h à 15 h 30: Animation CKMF
- 15 h 30 à 17 h: **LUC DE LAROCHELIÈRE**

SCÈNE SECONDAIRE

- 20 h à 22 h: Spectacles d'artistes locaux

À TOUS LES JOURS

Voir encadré

LES FINS DE SEMAINE

Voir encadré

LUNDI 10 AOÛT

AIRE DE GONFLEMENT

- 6 h: Envolée du matin
Départ parcs municipaux
Voir encadré
- 18 h: Envolée du soir
Départ sur le site

JOURNÉE VÉLO

Une randonnée à bicyclette d'une vingtaine de kilomètres, dans les rues de la ville, se terminant à l'aéroport de Saint-Jean-sur-Richelieu. L'accès au site du festival sera gratuit pour les cyclistes. Un stationnement à vélos spécialement aménagé permettra un entreposage sécuritaire. Finalement sur le site les activités seront animées par Actiforme.

SCÈNE PRINCIPALE

- 20 h à 23 h: Soirée Vidéo Rock

À TOUS LES JOURS

Voir encadré

MARDI 11 AOÛT

AIRE DE GONFLEMENT

- 6 h: Envolée du matin
Départ parcs municipaux
Voir encadré
- 18 h: Envolée du soir
Départ sur le site

SCÈNE PRINCIPALE

- 20 h à 23 h: Soirée Vidéo Rock

À TOUS LES JOURS

Voir encadré

MERCREDI 12 AOÛT

AIRE DE GONFLEMENT

- 6 h: Envolée du matin
Départ parcs municipaux
Voir encadré
- 18 h: Envolée du soir
Départ sur le site

- 21 h à 22 h: Captif de nuit (Montgolfières illuminées)

JOURNÉE DE L'ÂGE D'OR

- 15 h à 18 h: Plateaux d'animation par Actimax et Omnikin

SCÈNE PRINCIPALE

- 15 h 30 à 16 h 30: Troupe folklorique «Les Danseurs du Bruhlois»
- 20 h à 21 h 15: Choeur du Richelieu

À TOUS LES JOURS

Voir encadré

JEUDI 13 AOÛT

AIRE DE GONFLEMENT

- 6 h: Envolée du matin
Départ parcs municipaux
Voir encadré
- 18 h: Envolée du soir
Départ sur le site

JOURNÉE DES JEUNES

- 12 h à 17 h: Animation et spectacle de la «Tournée du Bonhomme Kool-Aid»
- 13 h à 18 h: Plateaux d'animation par Actimax et Omnikin

SCÈNE PRINCIPALE

- 15 h 30 à 16 h 30: Super Double Défi
- 19 h à 20 h: Super Double Défi
- 20 h à 24 h: Soirée Vidéo Rock

À TOUS LES JOURS

Voir encadré

«C'est avec fierté
que la Société Oerlikon Aérospatiale inc.
s'associe au 9e Festival de montgolfières
de Saint-Jean-sur-Richelieu»



Oerlikon
Aerospace

DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

ACTIVITÉS

*Pour l'amour
du ciel*
du 8 au 16 août 92



Photo François Melillo

EN SPECTACLE

- André-Philippe Gagnon
- Luc De LaRoche
- Tango Tango
- Rewind
- Les BB
- Julie Masse

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

LES FINS DE SEMAINE

- Marché public des maraîchers de 6 h à 12 h
- Petits déjeuners musicaux de 8 h à 10 h
- Jeux d'animation par Actimax et Omnikin
- Messe à 10 h dimanche le 9 août
- Tournois de ballon volant de 8 h 30 à 20 h les samedis
- Ménagerie

LES PARCS MUNICIPAUX

Voici donc la liste des endroits où vous pourrez assister aux envolées du matin "sur semaine":

- QUARTIER NORMANDIE Carrefour Richelieu Polyvalente
- QUARTIER SAINT-GÉRARD Terrain de baseball (boul. Normandie) Hydro-Québec (rue Gaudette) Boul. du Séminaire (derrière Motel Harris) Boul. Industriel (face à la CCM)
- QUARTIER N.D.A. Parc Beaujeu Boul. du Séminaire (face à la Place Saint-Jean, ancien Bonimart)
- QUARTIER SAINT-EDMOND Cégep (entrée boul. Séminaire) Terrain de baseball (coin Frontenac et Séminaire) Gymnase Frontenac (coin Frontenac et Séminaire) Parc coin Vanier et Mercier
- QUARTIER N.D.L. Parc N.D.L. École Saint-Eugène Centre de plein-air urbain (ort.)
- QUARTIER SAINT-EUGÈNE

VENDREDI 14 AOÛT

AIRE DE GONFLEMENT
6 h: Envolée du matin
Départ parcs municipaux
Voir encadré
18 h: Envolée du soir
Départ sur le site

SCÈNE PRINCIPALE
19 h 30 à 20 h 30 Animation CKMF
20 h 30 à 22 h: **TANGO TANGO**
22 h à 1 h: **REWIND**

À TOUS LES JOURS
Voir encadré

SAMEDI 15 AOÛT

AIRE DE GONFLEMENT
6 h: Envolée du matin
Départ sur le site
18 h: Envolée du soir
Départ sur le site

SCÈNE PRINCIPALE
13 h à 15 h: Cercle Philharmonique de Saint-Jean-sur-Richelieu
20 h à 21 h 30 Animation CKMF
21 h 30 à 23 h: **LES BB**

À TOUS LES JOURS
Voir encadré

LES FINS DE SEMAINE
Voir encadré

DIMANCHE 16 AOÛT

AIRE DE GONFLEMENT
6 h: Envolée du matin
Départ sur le site
18 h: Envolée du soir
Départ sur le site

COMPÉTITION ÉQUESTRE
9 h à 17 h: 10e concours hippique du Circuit Rive-Sud

SCÈNE PRINCIPALE
14 h à 15 h 30: Animation CKMF
15 h 30 à 17 h: **JULIE MASSE**

SCÈNE SECONDAIRE
20 h à 22 h: Spectacles d'artistes locaux

À TOUS LES JOURS
Voir encadré

LES FINS DE SEMAINE
Voir encadré

PROPANE

O'Keefe

Entrée

POUR RENSEIGNEMENTS:
346-6000
Géré par Mongesco

- 2 ans et moins: **GRATUIT**
- 3 à 12 ans: **3\$**
- 13 ans et plus: **5\$** (lundi au vendredi)
7\$ (samedi et dimanche)
- PASSEPORT: enfants: **10\$**
adultes: **25\$**
- STATIONNEMENT: **3\$** par véhicule
- ENVOLÉE EN MONTGOLFIÈRE: **150\$**/pers.

- NOTE:**
- Entrée incluant spectacles et activités
 - Manèges en sus
 - Taxes incluses
- HEURES D'OUVERTURE:**
- Samedi et dimanche: **5 h 30**
 - Lundi au vendredi: **15 h**
sauf le jeudi: **13 h**

**25 SACS D'ÉCOLE
COMPLETS À
GAGNER**

LE BREVET



*le sac est
dans le sac*

En magasinant
aux Galeries Richelieu
du 10 au 22 août

VOUS COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

l'un des 25 magnifiques sacs d'école
complets

Coupons de
participation
disponibles chez
tous les
marchands
Aucun
achat
requis

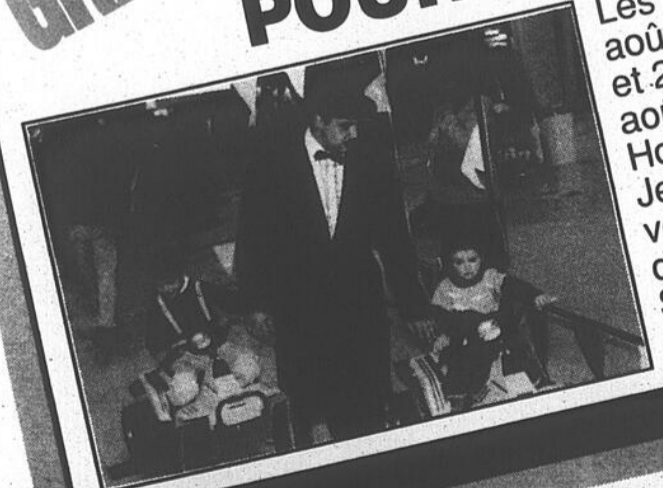
TIRAGE
le samedi
22 août
à
16 heures
dans la
promenade
centrale

COMPRENANT:

- 1 boîte de 60 crayons de couleur Prismacolor
- 1 ensemble de géométrie
- 1 compas
- 1 stencil de lettrage
- 1 paire de ciseaux
- 1 cartable 1 po
- 2 stylos bleus Bic
- 2 stylos rouges Bic
- 4 cahiers d'écriture interlinés
- 3 paquets de feuilles mobiles (200)
- 1 paquet de crayons à mine HB
- 4 cahiers Canada
- 1 paquet de tubes de colle (2)
- 1 règle
- 1 taille-crayon
- 1 tablette
- 1 cahier Oiseau Bleu (ou équivalent)
- 6 paquets de papier-mouchoir (format de poche)
- 1 ruban adhésif
- 2 porte-lollos
- 1 gomme à effacer
- 8 Duo-Tang
- 1 cahier catéchèse
- 1 paquet de feuilles protectrices
- 2 boîtes de crayons de cire
- Boîtes de jus

**GRATUIT! CIRCUIT
AUTOMOBILE
POUR ENFANTS**

Les 13, 14 et 15
août
et 20, 21 et 22
août
Horaire
Jeudis et
vendredis:
de 10 h à 20 h
Samedis:
de 10 h à 16



Galeries Richelieu

1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**WOOLCO
HÉRITAGE
PHARMAPRIX**

2^e Festival du jouet ancien de Frelighsburg

Plus de 18,000 visiteurs viendront revivre une partie de leur enfance

Encore une fois cette année, grands et petits pourront revivre une partie plus ou moins lointaine de leur enfance en visitant la seconde

serge LECLERC

édition du Festival du jouet ancien de Frelighsburg qui se déroulera dans les édifices de cette paisible municipalité, les samedi et dimanche 5 et 6 septembre prochains.

Cette année, plus de 18,000 visiteurs sont attendus à cet événement qui regroupera plus de 40 expositions dans la municipalité de Frelighsburg.

Encore une fois, ce festival poursuit deux buts qui sont de faire découvrir le merveilleux monde des jouets et de faire connaître la région touristique de Frelighsburg.

burg.

Le Festival du jouet ancien est un événement unique au Québec, rappelle son organisateur, M. Denis Vézina.

«Chaque année aux États-Unis et en Europe, plus de 400 festivals du même genre s'organisent et attirent des milliers de personnes de tout âge. Ils accueillent un public

important tant par le nombre que par la qualité», remémore M. Vézina.

De son côté, le Festival du jouet ancien est un événement unique au Québec. Afin de mener son organisation à terme, la municipalité et la population de Frelighsburg offrent leur appui total donnant accès à différents bâtiments leur appartenant, tels l'Hôtel de ville, le parc Goodhue, la vieille école, le marché, la maison abritant les Immeubles Dwyer, le gymnase de l'école Saint-François-d'Assise, l'église catholique, les bâtiments de M. Pickering, l'immeuble abritant la Compagnie d'assurance Missis-

quoi et plusieurs autres. Au total, plus de 15 édifices seront utilisés pour la tenue du festival.

Un programme-souvenir donnant la liste des différentes activités de même que la localisation des différents événements a été publié. Il est actuellement disponible au kiosque d'information touristique situé à l'entrée de Frelighsburg, ainsi que dans plusieurs commerces de Frelighsburg. Dans notre région, il est également disponible chez Auto Nostalgia de Saint-Grégoire.

Ceux qui désirent s'en procurer un exemplaire n'ont qu'à se présenter dans l'un ou l'autre des commerces qui le distri-

buent le programme. Il n'y a pas de coût fixe pour l'achat du guide. Chacun donne ce qu'il veut. Tous les fonds amassés par la vente du programme-souvenir seront alloués à l'achat de jouets pour la chasse au trésor organisée pour les enfants.

Cette chasse au trésor aura pour thème «Un village à découvrir» et les petits pourront se mériter de nombreux prix de participation.

Du nouveau cette année, il y aura une exposition de voitures anciennes, où «les belles d'autrefois» seront mises en valeur. Le public sera appelé à voter pour la nomination de la plus belle voiture ancienne.

Quatre musées ont également confirmé leur participation au Festival. Tout d'abord, le Musée Missisquoi de Stanbridge-East exposera dans l'Immeuble des Assurances Missisquoi une collection de jouets datant du 19^e siècle.

Le Musée d'Art populaire de Trois-Rivières, le Musée de Lachine et le Musée de

Vaudreuil seront également présents au festival.

Le dimanche en après-midi, vers 16 heures au parc Goodhue, se tiendra la seconde envolée de ballons pour le financement de l'Hôpital pour enfants de Montréal. L'an dernier, cette activité avait rapporté la somme de 700\$.

«Par cette activité, notre festival veut donner son appui à la campagne annuelle de financement menée par la Fondation de l'Hôpital pour enfants de Montréal en procédant à une vente de ballons. Pour chaque ballon acheté, un second sera mis de côté pour s'envoler. C'est la famille Langevin de Frelighsburg et les scouts qui vont se charger de cette vente», explique M. Vézina.

Autre nouveauté cette année, les gens pourront expédier et prendre livraison de télégrammes souvenirs. Cette activité a été rendue possible grâce à la participation du Club de Télégraphes Montréal-Ottawa qui transmettront des télégrammes à partir de l'Hôtel de ville vers l'é-

cole anglaise.

■ Ouverture

L'ouverture officielle du Festival qui se déroulera sur le terrain situé face à l'Hôtel de ville de Frelighsburg à 9h30 le samedi 5 septembre sera marquée par le tir d'un canon miniature.

Les aires d'exposition des jouets seront accessibles au public de 10 heures à 18 heures, samedi et dimanche.

D'autres activités complémentaires viennent également se greffer au festival. Les festivaliers pourront prendre part à deux méchouis populaires qui se dérouleront simultanément dans deux établissements hôteliers de Frelighsburg à compter de 18h30 le samedi 5 septembre. Le premier aura lieu au Bar La Cueillette, et le second à l'Auberge Frelighsburg du Verger Modèle.

De plus, tout au long de la tenue du festival, des tables de pique-nique seront mises à la disposition des visiteurs au Verger Au Coeur de la Pomme.



BTENEZ jusqu'à 1000\$

d'accessoires optionnels ou une remise équivalente en argent

EXEMPLE:
1992 modèle 323 - 3 portes

- Moteur 1,6 litres, 4 cylindres injection
- Automatique
- Servofreins
- Servodirection
- Essuie-glace et lave-glace arrière
- Pneus Michelin
- Essuie-glace intermittents
- Sièges à dossiers inclinables
- Garantie Mazda 5 ans/100 000 km incluse



1992 Mazda 323

Financement sur place

Échanges acceptés

Plan de location disponible

Offre d'une durée limitée



9 325\$*

* T.T.P. en sus. Rabais inclus

mazda Je me sens bien



M. Denis Vézina est l'un des principaux organisateurs de la seconde édition du Festival du jouet ancien qui se déroulera à Frelighsburg, les 5 et 6 septembre prochains.

QUINTIN

AUTOMOBILE

385, rue Laberge
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

TEL: 349-6767
Mtl: 658-9042





Résidences funéraires Claude et Edgar LeSieur

maintenant 2 résidences funéraires pour mieux vous servir

- pré-arrangements funéraires
- traditionnelles ou privées
- incinération

Claude LeSieur

280, rue Jacques-Cartier N.
St-Jean-sur-Richelieu

530, 4^e rue
Iberville

un seul numéro de téléphone: **346-6020**



La Place du Quai envahie par les motos

L'Association moto-tourisme du Haut-Richelieu estime que tout près de 400 motocyclistes décoraient la Place du Quai mercredi soir dernier à l'occasion d'une rencontre au cours de laquelle les amateurs ont pu fraterniser. Mme Doris Bonneau, relationniste à l'association, affirme qu'au-delà de 600 personnes ont participé à cet événement. (photo Jacques PAUL).

en bref

Deux matchs avant les séries

■ Les Pirates ont encore deux matchs réguliers à jouer avant les séries éliminatoires. Ce soir (dimanche), les Pirates rendront visite aux porte-couleurs de Brossard et le lendemain, ils joueront à Saint-Hubert. Ces deux matchs étaient prévus plus tôt cette saison mais ils avaient été remis à cause de la pluie.

Déjà la saison des inscriptions... au hockey!

■ La Ligue de hockey mineur de Saint-Jean tiendra deux séances d'inscription en vue de la prochaine saison. Les inscriptions se prendront les samedis 15 et 22 août, de 9 à 12 heures, au Colisée. Un comptoir sport-échange sera également sur place. Pour les résidents de Saint-Jean, le coût d'inscription est de \$90, peu importe la catégorie.



La Ligue de hockey mineur de Saint-Jean tiendra deux séances d'inscription, les samedis 15 et 22 août, au Colisée.

OPTOMÉTRISTES



Dr Chantal Reid, o.d.



Dr Paul Granger, o.d.

Pour votre protection,
pensez qualité et durabilité
pour vos verres solaires
Vaste choix de lunettes exclusives

885, boulevard du Séminaire Nord
(voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)

348-0021



CARRÉMENT STAR

LE LOOK MANNEQUIN

RÉALISEZ VOTRE RÊVE EN DEVENANT
L'UN DES MANNEQUINS VEDETTES
DE NOTRE PROCHAINE PRÉSENTATION
MODE AUTOMNALE.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ LES CANDIDAT(E)S DEVRONT:

- être âgé(e)s de 14 à 21 ans;
- fournir l'autorisation écrite de leurs parents ou tuteurs, pour ceux et celles âgé(e)s de moins de 18 ans;
- mesurer au moins 5'7";
- remplir le bulletin de participation en y joignant deux (2) photos d'un format minimum 4"x6": une du visage et une de la tête aux pieds. Le type d'appareil utilisé pour la prise de photos n'a pas d'importance;
- ne pas avoir d'expérience de mannequin;
- faire parvenir le tout avant le **15 août 1992** au bureau d'administration du Carrefour Richelieu, 600 Pierre-Caisse, St-Jean-sur-le-Richelieu, J3A 1M1
- S'ASSURER D'ÊTRE DISPONIBLE LES JOURS DE DÉFILÉS, SOIT:
LE JEUDI, 27 AOÛT 1992 À 19h00,
LE VENDREDI 28 AOÛT 1992 À 19h00,
LE SAMEDI 29 AOÛT 1992 À 13h00 ET 14h00
- Une rencontre aura lieu le 20 août 1992 à 13h00
- une répétition aura lieu le 25 août 1992 entre 15h00 et 19h00

Bulletins de participation disponibles auprès des boutiques UNISEXES du Carrefour Richelieu

en collaboration avec la troupe de mode PROMEXCEL et l'agence FOLIO

CARREFOUR RICHELIEU

SEARS ZELLERS WISE

CANADIAN TIRE STEINBERG

600 PIERRE-CAISSE, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ., J3A 1M1

PLUS DE 115 MAGASINS ET SERVICES TERMINUS D'AUTOBUS ET HALTE DES MOUSSE

Profits du 5^e tournoi de golf

\$30,000 de plus pour la Fondation de l'hôpital



Gilles Bourque, Michel Tremblay, Jacques Bédard et Daniel Dupuis ont bien apprécié leur journée, sur les allées du club Pinegrove.

Dame Nature a finalement collaboré. Le tournoi de golf de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu, qui s'est joué sous la pluie au cours des deux dernières années, a pu se dérouler dans des conditions très favorables lundi dernier sur le magnifique parcours du club Pinegrove à Saint-Luc.

richard HAMEL

Même si le nombre de joueurs a diminué comparativement à l'an passé, les organisateurs sont satisfaits du résultat. La Fondation s'est enrichie de \$30,000. «On ne voulait pas plus de 160 joueurs. L'an dernier, le nombre de 178

golfeurs était beaucoup trop élevé, considérant que c'était un départ simultané», note le directeur général de la Fondation, Norbert Gagnon.

Meilleurs

Pour une deuxième année consécutive, Jean-Pierre Corriveau de Napierville a remporté les honneurs du tournoi grâce à une ronde de 74. Le professionnel Jean Morin a pour sa part signé une carte de 72. Chez les femmes, Francine Ménard a obtenu le meilleur pointage de la journée avec un 94.

Appareils de chirurgie

La cinquième édition de ce tournoi de golf permet de fournir un bon montant pour l'achat d'appareils à l'hôpital du Haut-Richelieu. Cette fois-ci, la Fondation fera l'acquisition d'une série de petits appareils de chirurgie qui serviront principalement pour des opérations aux reins et au foie. Norbert Gagnon explique que ces appareils ultramodernes, recommandés par le docteur André Gamache, permettront de diminuer le temps d'opération.

Ces appareils coûtent \$180,000 et quelques uns sont déjà en fonction à l'hôpital du Haut-Richelieu.

Autre activités

Par ailleurs, c'est en fin de semaine que se déroule le tournoi de balle-molle de la Fondation à Napierville. Vingt équipes, dont quatre féminines, se disputent les honneurs de ce tournoi. Un autre du genre sera présenté bientôt à Marieville.

M. Gagnon fait aussi savoir que la Fondation organisera d'autres activités de financement au cours des prochaines semaines, dont une partie d'huitres à Chambly. La Fondation prévoit également le retour de la Loto Hop, qui a connu un grand succès cette année.



L'un des 39 quatuors au tournoi de golf de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu: Roger Bérubé, Gilles Perreault, Guy Giroux et Edouard Bonaldo.



Le quatuor du Fonds Claude-Raymond: André Dion, Claude Raymond, Pierre Moreau et Guy Moreau. (photos richard HAMEL).

DRAPERIES RICHELIEU

346-4770

La touche finale

tout en décoration

dracc

STORES VÉNITIENS P.V.C.
blanc, ivoire ou gris

20"x45"	6,98\$	48"x45"	15,98\$	33"x64"	14,98\$
22"x45"	6,98\$	54"x45"	16,98\$	36"x64"	14,98\$
24"x45"	7,68\$	60"x45"	18,98\$	38"x64"	15,98\$
27"x45"	7,98\$	64"x45"	20,98\$	40"x64"	16,98\$
30"x45"	8,98\$	72"x45"	25,98\$	42"x64"	17,98\$
33"x45"	9,98\$	20"x64"	8,98\$	44"x64"	18,98\$
36"x45"	10,98\$	22"x64"	9,98\$	46"x64"	19,98\$
38"x45"	11,48\$	24"x64"	10,98\$	48"x64"	19,98\$
40"x45"	11,48\$	26"x64"	10,98\$	54"x64"	21,98\$
42"x45"	11,98\$	27"x64"	12,98\$	60"x64"	24,98\$
44"x45"	12,98\$	30"x64"	13,98\$	72"x64"	29,98\$
46"x45"	14,98\$	32"x64"	13,98\$		

PRIX SPÉCIAUX

Stores horizontaux et stores verticaux sur mesure

STORES VERTICAUX P.V.C.
blanc, ivoire, gris

75"x84" **49⁹⁸**

STORES VERTICAUX

P.V.C. GAUFRÉS
blanc, ivoire, gris

75"x84" **59⁹⁸**

ÉPARGNEZ SUR LES STORES VERTICAUX FAITS SUR MESURE

«GRATUIT»
Un service professionnel de décoration à domicile

346-4770

UN SEUL ENDROIT...
DRAPERIES RICHELIEU
238, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

Il remporte le Défi du Vélomane

Justin Stott était trop fort

Le premier Défi du Vélomane aura été celui du néo-zélandais Justin

richard HAMEL

Stott. En plus d'avoir dominé les cyclistes lors des étapes précédentes, il a récolté 53 points mercredi dernier pour remporter les grands honneurs.

Justin Stott a devancé tous les cyclistes dans les deux premiers sprints pour ensuite terminer troisième au dernier. Pour le critérium de 40 kilomètres, le néo-zélandais a encore une fois signé une bonne performance avec une troisième place, amplement suffisante pour mettre la main sur le premier rang au classement cumulatif.

avec une récolte de 145 points, 30 points de plus que Gilles Bonneau de l'équipe André Cycle.

■ Ruccolo

Quelque 65 cyclistes ont pris le départ de la dernière étape du Défi du Vélomane mercredi dernier. Les nombreux spectateurs qui se sont déplacés pour encourager les cyclistes ont eu droit à une course fort spectaculaire. L'organisateur de l'événement, Bob Hugues, précise que les cyclistes ont atteint une vitesse moyenne de 42,86 km/m.

Avec un temps de 55 minutes et neuf secondes, le meilleur de la série, Giovanni Ruccolo du Centre Duvelo a été le

premier à franchir le fil d'arrivée. Ses 50 points l'ont fait passer de la dixième à la troisième place au classement cumulatif.

■ Classement

André Breton de l'équipe Quintin-Mazda a fait bonne figure lui aussi en récoltant 43 points, lui qui n'en avait amassé aucun au cours des trois premières étapes. Il a terminé deuxième lors du critérium en plus d'une troisième position au premier sprint. Ses performances lui valent une huitième place au classement général.

Gilles Bonneau, qui avait gagné la première course, a pris le quatrième rang à l'issue

des 40 kilomètres et le deuxième rang au premier sprint. Le cycliste de l'équipe d'André Cycle prend donc la deuxième place avec 115 points.

Les ibervilleois Sylvain Deslauriers et Steve Trinqué ont connu leurs parts de difficultés lors de la dernière étape, ne récoltant aucun point. Ils terminent respectivement quatrième et sixième, avec 70 et 59 points alors que Daniel Bélisle occupe la cinquième place avec 66 points.

Bob Hugues a bien apprécié la bonne participation des cyclistes et aussi des spectateurs tout au long du Défi. Il espère répéter l'événement l'an prochain.



Le néo-zélandais Justin Stott a remporté le Défi du Vélomane avec une autre belle performance mercredi dernier.

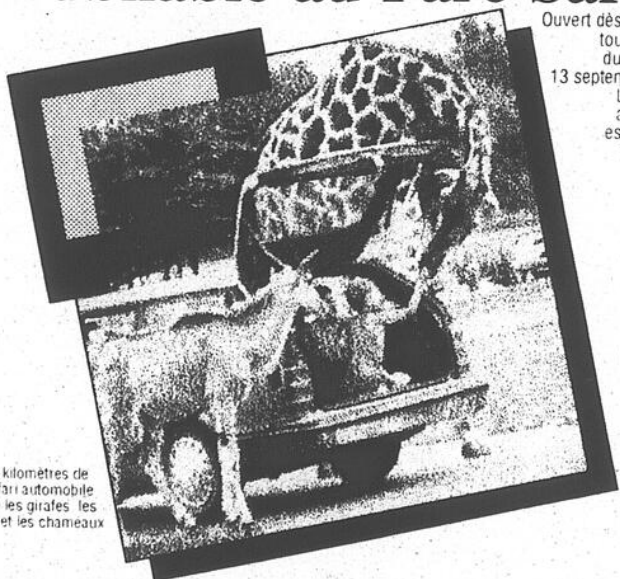


Quelque 65 cyclistes ont pris le départ de la dernière étape.



Venez passer une journée inoubliable au Parc Safari

Ouvert dès 10 heures tous les jours du 16 mai au 13 septembre 1992. La dernière automobile est admise à 17 heures.



Quatre kilomètres de Safari automobile parmi les girafes, les zèbres et les chameaux

Parcourez le safari automobile sans danger; visitez la ferme des petits, le Sentier des chevreuils, la passerelle et les enclos. Voyez le plus grand théâtre d'été au Québec. Rafraîchissez-vous dans la Crique, les enfants vont s'amuser au village Zuma. Redécouvrez le Parc Safari, (à 30 minutes au sud de Montréal).

1-800-465-8724

Le forfait Safari comprend l'hébergement pour une nuit et l'entrée au Safari

Auberge Handfield, 115S - (514) 584-2226

Château Royal Hôtel Suites, 129S - 1-800-363-0335

Hôtel Lord Cartier, 108S - 1-800-363-0363

Motel National, 98S - 1-800-465-0041

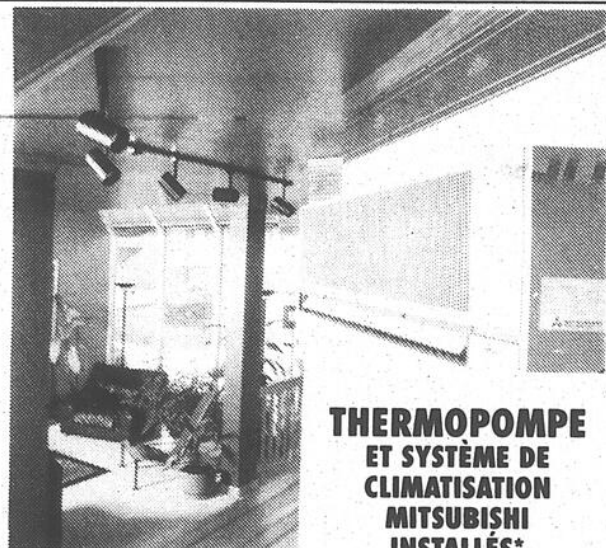
Apportez coupon et faites un beau tour



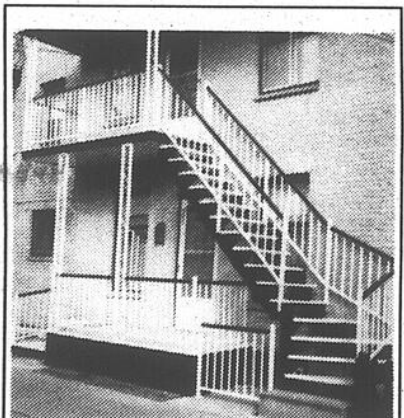
SEARS

RÉNOVATION RÉSIDENNELLE*

MEMBRE DE APCHQ ET RECQ



THERMOPOMPE ET SYSTÈME DE CLIMATISATION MITSUBISHI INSTALLÉS*



AUVENT, BALCON ET RAMPE INSTALLÉS*
Auvent et balcon en fibre de verre, rampe en aluminium sans entretien.

RABAIS 200\$

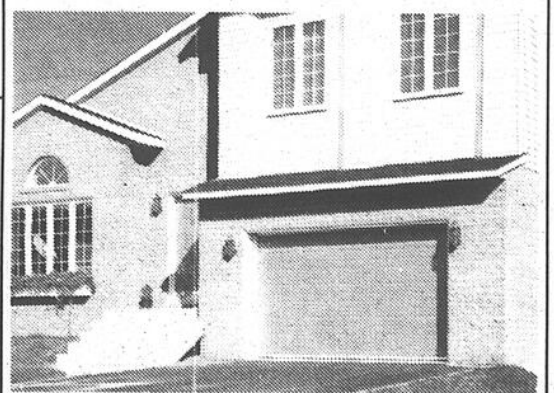
Sears assure l'installation* de systèmes Mitsubishi de qualité pour maisons sans conduits d'air. Réclame prend fin le 31 août 1992.



TOITURE INSTALLÉE* GARANTIE 20 ANS* AU MÊME PRIX QUE LA TOITURE GARANTIE 15 ANS!

Si la réfection de la toiture s'impose, pourquoi retarder encore? Appelez Sears dès maintenant et jusqu'au 31 août 1992 vous pourrez bénéficier de cette super offre pour une toiture garantie 20 ans* au prix de la toiture garantie 15 ans*.

† Tous les détails des garanties en magasin



PORTE DE GARAGE INSTALLÉE*

Porte de garage de marque "Garaga" en aluminium, dans un choix de couleurs et de dimensions.

N'OUBLIEZ PAS! CHEZ SEARS, IL N'Y A AUCUN ACOMPTE À PAYER SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT, ET AUCUN VERSEMENT N'EST EXIGÉ AVANT LA FIN DES TRAVAUX DE RÉNOVATION!

ACCUMULEZ DES POINTS DU CLUB SEARS

Les membres accumulent des points avec tout achat porté à leur compte. Détails en magasin.

DEVIS GRATUIT SANS OBLIGATION

Produits de rénovation garantis par Sears

Parlez à une connaissance de longue date!

*Sears fait faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés

APPELEZ-NOUS SEARS

Brossard: 465-1000, Anjou: 353-7770, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Ville St-Laurent: 335-7770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-3116, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6722, Centrale d'installation: 335-5312.

TARIFS ANNONCES CLASSÉES

Première insertion.....	5,50\$/20 mots
Répétition.....	5\$* chacune
Le mot additionnel.....	15¢*
Filet.....	2\$*
Titre 1 ligne.....	2\$*
Titre 2 lignes.....	4\$*

* Taxe TPS en sus

HEURES DE TOMBÉE

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:
ENCADRÉS 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSÉS 15 heures le vendredi précédant la parution
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

annonces classées 347-5371

1 bungalow

IBERVILLE: j'ai 2 bungalows très bien, près de 100.000\$, Pierrette Lareau, Re/Max ctr. 349-5868, 348-3580.

J'achète FOIN ET PAILLE
 Vends COPEAUX DE BOIS (rpe) en sac.
 ☎ (514) 347-7714

MAISON à vendre, construction 1990, planchers en chêne, sous-sol fini, prix 77.000\$, 544, avenue Larivière, Iberville, 358-5235.

MAISON MODULAIRE 1989, très bien, installée sur terrain de camping, seulement 47.000\$, Pierrette Lareau, 349-5868, 348-3580.

SAINT-GRÉGOIRE, 3 chambres à coucher, cuisine avec «Jenn-Air», four encastré et lave-vaisselle, sous-sol fini, patio ciment 16x24, piscine hors-terre 24 pieds avec deck, remise 8x16, terrain 41.000 pi ca. 347-7718.

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU quartier Nord (Normandie), maison luxueuse construite en 1988, 2 chambres à coucher, 2 salles de bains, douche, bain tourbillon, sous-sol semi fini. Elle offre toutes les commodités désirées; thermopompe, combustion lente, aspirateur central, garage, remise, Terrain 90x97, clôture en P.V.C.. Plusieurs autres extra de qualité supérieure. Sur rendez-vous seulement. Prix demandé 159.800\$. Infrastructures payées. Evaluation municipale de 157.000\$, demandez Alain, tél.: 349-5883, Mtl.: 658-7604.

SAINT-JEAN, INCROYABLE! Petit cottage, 2 chambres, très beau terrain, garage, 47.500\$, comptant 4.000\$, financement possible. Jacques Duval, Immeubles TransAction, 777-8193.

SAINT-LUC 105 000\$
 Bungalow moderne 1985, 24x34 à aires ouvertes sur 2 papiers, secteur «Quatre Vents», rue sans issue, 2 chambres avec possibilité d'une 3e, cuisine équipée, grande salle familiale au sous-sol, planchers marquetrie, céramique et tapis, terrain paysager avec piscine hors-terre 24 pieds (2 ans) et patio design 2 niveaux, extra propre, faut voir! Rendez-vous: 348-6013.

3 commerces

Madeleine Audet 348-1186


1. OCCASION DE RÉVE: si vous désirez la quietude et une vue superbe sur l'eau à un prix abordable, cette maison est pour vous. à 3 minutes du bout du Séminaire Madeleine Audet ou Benoît Alain 348-1186

2. L'ACADIE: à 10 minutes du Pont Champlain, maison mobile impeccable, intérieur tout en gypse, frais peint, puits de lumière, terrain paysager de 13407 pi carrés, taxes basses. Madeleine Audet 348-1186

Agences d'Elite inc. courtier

AUBAINE RESTAURANT à vendre dans bâtisses commerciale, à côté de dépanneur, bar et mini-golf, près de piste cyclable et camping, neuf, bien équipé, bonne clientèle, bon prix, Denis ou Chantal après 17h au 346-3823.

L'ACADIE, garage commercial 3 portes, avec terrain de 130x130 ou plus, possibilité d'acheter avec maison, Pierrette Lareau, Re/Max ctr. 348-3580, 349-5868.

5 maisons mobiles

MAISON MOBILE 1989, 16x66, 5 1/2 chambres à coucher, toit cathédrale, terrain, remise, piscine, très bon prix, cause transfert, 346-8853.

MAISON MOBILE à vendre ou à louer, grand 4 1/2, située à Iberville, grand terrain de 15.000 pieds carrés, très propre, faut voir! 347-7397.

7 propriétés à revenus

AUBAINE 49.900\$ triplex, possibilité de quadruplex, évaluation 69.600\$, 394.396 et 398, 9e Avenue, Iberville, tél.: 658-0113.

DUPLEX CENTRE SAINT-JEAN, 2x7 1/2, rénovés, idéal pour propriétaire occupant, 79.000\$, 291-4219.

SAINT-JEAN, 12 logis, revenus 44.560\$, bien situé, très rentable, Pierrette Lareau, Re/Max ctr. 348-3580, 349-5868.

TRIPLEX, très grand, 3x4 1/2, construction 1988, à vendre par le propriétaire. Agens s'abstenir. 358-1896

8 terrains

BORD DU RICHELIEU navigable, 17.000 pi carrés, aménagé, piscine creusée, puit, entrée électrique, droit de construire, bien situé, 90.000\$, 291-4219.

SAINT-ATHANASE résidentiel et semi-commercial, dézonnés, prêts à construire, tél.: 468-7558.

9 terres

TERRE à vendre, Saint-Grégoire, 27 arpents, 22.000\$, 1 1/2 mille du village, Iberville 45 arpents, 70.000\$, 346-7777.

11 appartements

AA SAINT-LUC RUE DONAIS, grand 5 1/2, sur deux étages, dans triplex neuf, 620\$/mois, 1 mois gratuit, Mme Filion 348-2194 ou Sylvie 465-1413.

A IBERVILLE, 1 mois gratuit, près Carrefour Laplante, 4 1/2, un libre immédiatement, un libre 1er juillet, entrée laveuse/sècheuse, insonorisé, cabanon, électrique locataire, stationnement asphalté avec prise, 405\$/mois, 346-8598, 346-8612.

A IBERVILLE, 4 1/2, rue Vincelette, près écoles, insonorisé, récent, espace lave-vaisselle, environnement tranquille, 359-8796, 347-7005.

À LOUER 5 1/2, centre-ville, libre 1er septembre, stationnement et sous-sol, près Palais de Justice, tél.: 346-5596.

À LOUER RUE HÉBERT, Saint-Jean, 4 1/2, bien éclairé grand balcon, entrée laveuse/sècheuse, stationnement avec prise, 346-7318.

À LOUER: Saint-Jean-sur-Richelieu, 5 1/2, 1er plancher ou 2e étage, stationnement, intercom, aspirateur central, place de rangement intérieur, antenne communautaire, insonorisé, cabanon extérieur, parquetterie ou tapis, à votre choix. En prime: installation d'un lave-vaisselle ou micro-ondes, à votre choix: 485\$/mois; jour: 347-6988 (Saint-Jean), soir: 349-2459 (Saint-Jean), 389-8628 (Montréal).

À LOUER (2) 3 1/2, tapis mur à mur, libre, situé rue Grégoire, s'adresser au 100, rue Grégoire.

À LOUER: 3 1/2, propre, 5 minutes de marche de l'hôpital, près tous les transports, 2 mois gratuits, 324\$/mois, 358-2774, 348-1612.

À LOUER 5 1/2, 717, rue Lasalle, Saint-Jean, libre immédiatement, 1 mois gratuit, 245-7092, 245-3319.

À SAINT-JEAN, haut de duplex, très grand 4 1/2, chauffé, éclairé, rénové, entrée laveuse/sècheuse, 480\$/mois, 460-5317.

A SAINT-LUC GRAND 5 1/2, face école au 4 Vents, libre immédiatement, tél.: 349-2994.

BACHELOR 3 1/2, dans triplex 1988, laveuse/sècheuse, stationnement inclus, près de tout, 325\$/mois non chauffé, 359-1922, 1-629-1426

CENTRE SAINT-JEAN, 3 1/2, 325\$/mois, 5 1/2, 385\$/mois, rénovés, 1 mois gratuit, 349-1476

CERCHE PERSONNE honnête et responsable, pour partager un logis à Iberville, maison sur le bord de l'eau: 200\$/mois. Tél.: 347-7336

GRAND 4 1/2, moderne, bord de l'eau, Iberville, 535, 1re Rue, 346-5274.

GRAND 4 1/2, planchers bois franc, à la grandeur, libre immédiatement, (coin Bouthillier et Saint-Jacques), 347-9041.

GRAND 5 1/2, dans Saint-Eugène, 1er plancher, dans triplex, armoires de cuisine en chêne, salle de bains moderne, septembre gratuit, 347-7904.

IBERVILLE 4 1/2, rue Vincelette, insonorisé, récent, intercom, stationnement avec prise, aspirateur central, espaces pour laveuse/sècheuse et lave-vaisselle, faut voir! 358-9443.

PRIX EXTRA SPÉCIAL 408\$/mois
95, rue Grenier Saint-Luc
 Beau 4 1/2 neuf, éclairé et aéré, entrée laveuse/sècheuse, stationnement avec prise, 2 portes-patios et balcons.
 1 MOIS GRATUIT LIBRE IMMÉDIATEMENT
359-9282

SAINTE-BRIGIDE, grand 5 1/2, endroit tranquille, entrée laveuse/sècheuse, 375\$/mois, tél.: 293-6733, après 19 h.

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU Alcide Côté, 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé propre, 5 porte entrée laveuse/sècheuse, 1 mois gratuit, renseignements et visites 355-5545 de 9h à 14h30.

SAINT-LUC, RUE DONAIS, grand 4 1/2, dans triplex neuf, semi sous-sol 425\$/mois, 1 mois gratuit, tél.: Mme Filion 348-2194 ou Sylvie 465-1413.

2 MOIS GRATUITS
 Très grand et beau
5 1/2
 rue Saint-Gérard Saint-Luc
 •2 portes-patios
 •balcons avant et arrière
 •planchers de parquetterie
 •insonorisation supérieure
 •prix compétitif
 Faut voir!
359-7990

1 mois gratuit
 Très grand 5 1/2
 au 574
 boul. Gouin
 Près de la base militaire et cégep, très propre, repeint, tapis neufs, libre, stationnement
445\$/mois
347-4004

184, RUE BOURASSA, Saint-Luc, 4 1/2, entrée laveuse/sècheuse, stationnement pour locataire, frais peint, 359-8472 ou prop. 1-659-8282 ou s'adresser à l'app 1.

5 1/2, A-1, GRAND, fenêtres neuves, bois franc, stationnement, vue sur la base, 395\$/mois, libre immédiatement, Venez voir, 358-9384 avant 20h.

12 appartements meublés

LOGEMENT 3 1/2, chauffé, meublé, situé au 15, rue Grégoire, tél.: 359-7209 ou 443-4826.

SAINT-JEAN, près cégep et base, meublé 1 1/2 130\$, 2 1/2 220\$, 3 1/2 270\$, 4 1/2 380\$, tous meublés, Hydro extra, stationnement, concierge, 346-6080.

14 chambres

CHAMBRE ET PENSION pour couples et personnes âgées autonomes, 228, 1re Avenue, Iberville, 347-2478.

GRANDE CHAMBRE, cuisinière, personnel propre et tranquille seulement, 535, 1re Rue, Iberville, 346-5274.

15 propriétés

SEMI-DÉTACHÉ À LOUER
 À Iberville, construction neuve, 5 1/2, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, cuisinière avec fenêtre en baie, salle à manger et salon en bois franc, plafond cathédrale, très moderne. Près du Carrefour Laplante. 685\$/mois, 358-2870, après 17 h.

16 divers

A IBERVILLE ENTREPÔT à louer, 30 par 32, chauffage à l'huile et électrique, tél.: 346-6632 ou 294-2110.

21 automobiles

ACADIAN 1981, automatique, très bonne condition, 550\$, 346-0475, après 17 h.

CAMARO Z-28 1980
 V-8, moteur 350 original, automatique, gris foncé avec bandes décoratives rouges, impeccable, jamais sorti l'hiver, négociable, tél.: 348-6013, après 18 h.

CHEVROLET CITATION 1984, V-6, automatique, servofreins servodirection, un seul propriétaire, pneus, freins, batterie et crémallière neufs, 1.350\$, 349-4067, semaine après 18 h.

CIERA 1989, blanc, climatiseur, 5.700\$ tél.: 348-9078 après 18h.

MAZDA GLC 1985, 2 portes, manuel, 1.900\$, 291-3454, après 18 h.

TAURUS LX familial 1988, 75.000 km, excellente condition, tout équipé, climatiseur, blanc (bas gris), 9.500\$ 346-6318.

TOYOTA COROLLA 1987, 2.400\$, tél.: 359-4921.

22 bateaux et moteurs

BATEAU DE PÊCHE modèle 169, de marque «Princecraft», avec moteur «Mariner» 40 H.P. magnium, accessoires: sonar, toit, toile et remorque, état neuf, 1991, 346-9894.

BATEAU SIDEWINDER, 17 pieds avec moteur 140 forces, Johnson; barre à ski, prix: 5.500\$, 346-2567 après 18h.

24 camions

DOGE VAN 1979, modèle 150, mécanique A-1, très propre, prix: 3.200\$, tél.: 346-0725.

ACTON
 Pour vendre ou acheter une propriété, venez me consulter... Je vous garantis de faire tout en mon pouvoir pour vous donner satisfaction!
 «PERSONNELLEMENT»
359-6708 Siège social: **348-2435 658-6636**

1. SAINT-LUC: bungalow 6 pièces, 2 chambres à coucher, sous-sol semi-fini, style futuriste à aires ouvertes, près école et parc, idéal pour jeune famille, secteur recherché. Maurice Emond

2. SAINT-ALEXANDRE: bungalow 11 pièces, brique, façade pierre de carrière, bow-window, toiture neuve, terrain de 12 965 pi carrés paysager par professionnels, haie de 9 pieds, faut voir! Maurice Emond

3. IBERVILLE: bungalow tout brique, façade en pierre, 8 pièces, 3 chambres à coucher, salle familiale au sous-sol, construction de qualité, chauffage bi-énergie, quartier résidentiel, faut voir, faites vite! Maurice Emond

4. SABREVOIS: bungalow 4 pièces, 2 chambres à coucher, très propre, à 15 minutes de Saint-Jean par Route 133, idéal pour jeune famille ou retraités, vous retrouverez le charme de la campagne. Maurice Emond

LES CONSTRUCTIONS MARCOUX INC.
 Maisons usinées
 LA QUALITÉ À MEILLEUR PRIX
 Du bungalow au duplex, 50 modèles, à partir de **\$29,279**
Les Entreprises G.M. Bouchard Inc.
 Dépositaire autorisé dans votre région **347-8697 659-9972**

3 MOIS GRATUITS
 (Taux fixe pour 2 ans)
Profitez-en!
21/2 - 31/2 - 41/2
 Meublés ou non
 Rues Bonneau et Content
 (Près de l'hôpital et centres commerciaux)
359-4120

BUREAU À LOUER
 Idéal pour professionnels
 (TRÈS NÉGOCIABLE)
 ■ 470\$/mois (environ 75 le pi carré) incluant éclairage et chauffage (le bail net net avec option expire le 30 septembre 1993)
 ■ Superficie de 800 pi carrés (approx.)
 ■ Situé au 170, rue Jacques-Cartier Nord (avec stationnement)
359-7241 346-3808 (soir)

CONSTRUCTION
 Bernard Paradis enr.
 • Rénovations de tous genres
 • Constructions neuves
 Travail soigné et consciencieux
 Évaluation gratuite
 1915, rang du Kempt Saint-Alexandre ☎(514) 296-4968

Richelieu Tél.: 359-0080 649-8927 443-9421
Portes et Fenêtres enr.
 MANUFACTURIER VENTE ET INSTALLATION
 ÉVALUATION GRATUITE
 GÉRARD CHOLETTE Président SERGE CONTANT Vice-Président
 SALLE DE MONTRE:
 365, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

27 accessoires-services

BRASSIÈRE D'AUTO (noire), pour un Sundance ou Shadow, 90-91, à l'état neuf, bonne qualité, achetée en juillet 1992, prix 100\$, tél.: 347-4231, après 17 h.

32 ameublement

MOBILIER de chambre 5 morceaux, mélamine gris pâle, 350\$; mobilier de chambre (garçon) 2 morceaux, 150\$. 349-0644, 349-5544.

33 animaux

ACHETONS CHIOTS, mélangés de petite race, tél.: 348-9129.

CHIEN DE RACE BERGER ALLEMAND

âgé de 2 mois, ayant reçu ses vaccins et son tatouage, prix: 350\$, tél.: 347-9505.

CHIOTS CANICHES à vendre, 3 abricots, 2 noirs, mâles, queue coupée, argots coupés, vermifugés, prix: 200\$, 359-8287.

JOLIS CHATONS himalayens, mâle bleu point, persan mâle, roux, enregistrés, vaccinés, tél.: 358-4923, soir.

POMÉRANIENS Shetland (mini cooley), 250\$ enregistrés, vaccinés, en plus femelle Berger Allemand, 300\$, tél.: 347-7793.

6 CHIOTS Lhasa Apso enregistrés, nés le 8 juillet, tél.: 349-1416.

35 bois et matériaux de construction

BOIS DE CHAUFFAGE, à vendre. Pour une meilleure combustion pensez des aujourd'hui à votre bois pour l'hiver qui vient. Bois dur seulement, rond ou fendu selon votre goût, prix compétitifs. 291-5716.

BOIS DE CHAUFFAGE, à vendre 100% bois franc de qualité, quantité assurées. Satisfaction garantie, livraison rapide, tél.: 348-7654.

BOIS DE FOYER, érable, merisier, hêtre, cerisier, etc, sec et semi sec, prix compétitifs, livraison rapide, tél.: 349-2406.

36 camping

TEINTEROULOTTE «Bonair Lextra» 1979, en très bonne condition, prix: 1,900\$, tél.: 346-1220.

37 machinerie-outillage

BANC DE SCIE 10 po «Rockwell», moteur 1 force, corroyeur 4 po, poêle à bois, tél.: 346-9469, 347-2725.

SET DE TORCHE, pour couper du métal, 2 réservoirs cadran et couteaux, 300\$, tél.: 346-7038.

TRACTEUR À GAZON CASE 220 hydrostat, tondeuse hydraulique, 10 forces, plus grappe, 1,200\$, 291-3454, après 18 h.

38 musique ou instruments

DEUX TABLES TOURNANTES, Technics SL-1200 Mark 11 grises, mixer AMX, 900\$ nég. de 9h à 21h au 346-7465.

40 divers

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS; armoires en pin, courtpointes, vaisselles, anciens jouets, meubles et divers. 263-8202.

ARMOIRES DE CUISINE, portes en érable avec comptoir moulé, plusieurs modules, idéales pour chalet, 500\$; compresseur à gaz «Briggs & Stratton», 5 forces avec 2 réservoirs 5 gallons, seulement 100 heures d'utilisation, 600\$, 348-4297.

CÈDRES pour haie, transplantés, ouvrage garantie, spécial à partir de 2\$ chacun. Tél.: 358-5181.

FOURNAISE ÉLECTRIQUE centrale 20kw, usagée avec humidificateur neuf, filtre électronique et thermostat programmable, 650\$, tél.: 346-0984.

J'ACHÈTE OR ET DIAMANT. Or: 4\$ le gramme, diamants: 4\$ le point, Tél.: 348-2210, demandez Jacques. Ouvert 7 jours/semaine.

MIEL À VENDRE

Prix très compétitifs, 1\$ lb plus contenant. Économisez d'avantage et apportez vos contenants. Miellerie Blum, 114, rang des Dussault, Saint-Alexandre, Route no 227, tél.: 346-5968 ou à Saint-Luc 348-8139.

NOMBREUSES ANTIQUITÉS à vendre, 347-3460 ou répondre.

NUDISME. GENS LIBÉRÉS. Chalets à louer, 819-336-4320. Brochure gratuite Adam et Eve, Rang Saint-David, Ste-Brigitte des Saules, JOC 1E0.

PISCINE hors-terre 24 pieds et accessoires, bonne condition, 348-5380.

POÊLES COMBUSTION LENTE, 2 portes paysagers, directement du fabricant, prix de gros 395\$ (valeur 799\$), 12 modèles, garantis 5 ans, cheminée 2,100 degrés, 35% de rabais. Faut voir absolument! 246-2851.

TRÈS BELLES DRAPERIES, courtour or, plus français, largeur 48 po (13 crochets), longueur 93 po. Couver-lit pour lit double, même tissu. Aussi plein-jour assorti: largeur 67 po (23 crochets), longueur 93 po, prix à discuter, 349-2247.

VENTE DE GARAGE et meubles, plus tondeuse, 15-16 août, 383, rue Smith, 346-2353.

À VENDRE

Mobilier de salle à manger, mobilier de salon, sofa-lit et fauteuil, 1 fauteuil, table et banc de téléphone, accessoires pour faire du vin, petit réfrigérateur de bar, rabot électrique. **347-3206**

INVESTISSEUR(S) pour réseau de distribution (Etat-Unis plus) de nouvelle inventions et produits canadiens 2,000\$ minimum. Arrangements à discuter. Pour plus d'informations M. Serge Denicourt, tél.: 346-7585, Fax: 359-1165.

50 demandes

À IBERVILLE, près de l'école Hamel, garderais enfants de 0 à 10 ans, demandez Sylvie au: 358-5335.

À IBERVILLE, dans un milieu familial, garderais enfants, possède beaucoup d'expérience, plusieurs références et à bon prix. 346-6671.

CHEZ MERLIN

service de garde à Saint-Alexandre pour les 0 à 8 ans, avec reçus d'impôts. Repas complets, collations, jeux, contes, bricolage, fêtes, beau-coup de plaisir de 6h30 à 18h. Bienvenue parmi nous Lynda 346-6589.

GARDEAIS enfants chez-moi à temps plein ou partiel, dîner et collations, à Saint-Luc, France: 359-4652.

51 offres

À DOMICILE, vous cherchez du travail? Entrez en contact avec 50 compagnies. Renseignements envoyez enveloppe affranchie: Contact Direct, C.P. 197, Iberville, J2X 4L1.

À DOMICILE, 100 compagnies réputées et toutes vérifiées vous offrent travail à domicile (jusqu'à 425\$ par semaine) et occasions d'affaires exceptionnelles. Pour info, envoyez enveloppe affranchie à Direct Contact, Dept CF07 C.P. 1561, Trois-Rivières, Québec, G9A 5L6.

COUTURIÈRES à domicile demandées, possédant «plain» et «overlock», expérience dans le pantalon à fermeture éclair. 358-4938.

COUTURIÈRES à domicile demandées, possédant «plain» et «overlock», pour travail dans le coton ouaté. 358-4938.

ETUDIANT(ES), Remplis toi les poches. Vend des suçons sucre d'orge, «ça fond pas». Pour le meilleur service, Appelle: Chocolat disponible. 1-800-363-7255.

GARDIENNE DEMANDÉE

pour garder à votre demeure une fille de 10 ans, après les heures de classe et durant les congés scolaires et pour offrir (si possible) les dîners, devra demeurer près de l'école Saint-Gérard ou de la rue Savoy (Saint-Jean), après 18h au 349-5316.

GARDIENNE DEMANDÉE avec références, à domicile, 4 jours semaine, pour 2 enfants, tél.: 359-0581 après 19h.

HOMME avec expérience demandé, pour travail sur ferme laitière, doit comprendre et parler un peu d'anglais, salaire 350\$ brut, maison fournie, références 244-5194.

HOMME MARIÉ demandé avec expérience pour travail à temps plein sur ferme laitière, maison fournie, salaire à discuter. Sainte-Sabine. 293-7631.

LA FORCE GRANDIRA EN MOI
Les Amputés de guerre du Canada

Vente aux enchères

ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT

Jeudi 13 août 1992 à 10 h
au 235, boul. Édouard VII, Saint-Jacques-Le-Mineur

Seront vendus: écran géant 58 po «Zénith»; plaque chauffante 4 pi, 20000 BTU; table chaude «MKE» en acier inoxydable; table de travail 12 pi en acier inoxydable; comptoir de travail réfrigéré «Gassidy's», 2 portes en acier inoxydable; 2 friteuses «MKE» avec panier double, grille au charbon à gaz 45000 BTU; rôtisseuse pour poulets, 3 brochettes; hotte de poêle en acier inoxydable avec système CO², poêle à pizza 4 pi; cuisinière; réfrigérateur à boissons gazeuses vertical, 2 portes; congélateur à crème glacée; comptoir-bar avec évier double; machine à café 2 réchauds; caisse enregistreuse «TEC» M-2200; congélateur; 2 réfrigérateurs; réfrigérateur à pâtisseries; épiluseuse à pommes de terre; trancheuse à pommes de terre; trancheuse «Marwell»; grille-pain 4 tranches; réchaud «Sylex» 3 éléments; 30 chaises de bar en bois; banquettes et tables pour environ 75 places; vaisselle; coupes; verres; ustensiles, carafons, etc.

Renseignements:
Gilles Dumouchel, encanteur agréé
Tél.: 358-0893
Brigitte Dumouchel
Tél.: 359-7939

J'ai fait une offre chez St-Jean Ford et ils l'ont acceptée. Parlez-moi de ça!

(2) Taurus L 1992 léger millage, balance de garantie 3 ans/60000 km 16 495\$	F-150 King Cab 1990 très bas millage 12 995\$
Ford Éconoline E-150 démonstrateur, balance de garantie 3 ans/60000 km spécial	F-150 Régulier Aventurier 1990 9 995\$
Aérostair 1992 modèle allongé, balance de garantie 3 ans/60000 km 17 999\$	Taurus SHO 1989 tout équipé, balance de garantie Seulement 12 995\$
GMC Safari blanc, climatiseur très bien équipé, bas millage 13 495\$	Tempo 1988 climatiseur, seulement 59000 km, garantie 6 ans/100000 km 5 495\$
Aérostair 1991 balance de garantie 4 ans/80000 km 14 999\$	Oldsmobile Calais 1986 parfaite condition 3 495\$
Ford Éconoline E-250 1989 moteur 351, seulement 43500 km 10 995\$	Dodge Aries K 1985 bleu, seulement 53197 km 3 495\$
Topaz 1991 très propre, climatiseur Seulement 8 500\$	Topaz Édition spéciale 1989 climatiseur, balance de garantie 6 ans/100000 km 5 995\$
Cutlass Suprême SL 1991 tout équipé Spécial de la semaine 16 495\$	Topaz - Tempo 1990 climatiseur, bas millage, balance de garantie 6 ans/100000 km 7 995\$

ST-JEAN FORD

Demandez Rémi
166, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-8444
Mtl: 447-FORD (3673)

Québec

APPELS D'OFFRES ET DE CANDIDATURES

Les appels d'offres qui suivent correspondent aux contrats de services auxiliaires (type A), de construction (type C), de déneigement (type D), de services professionnels (type P) et aux autres contrats non spécifiés précédemment (type S).

À moins d'indications plus précises, pour les contrats de types C et D, sont admis à soumissionner les entrepreneurs dont le principal établissement (place d'affaires) est situé au Québec, qui possèdent une licence de la Régie des entreprises de construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes (lorsque cette licence est exigée) et qui ont commandé à leur nom propre une copie du dossier d'appel d'offres du contrat.

À moins d'indications plus précises, pour les contrats de types A et P, seules les personnes physiques, les sociétés ou corporations ayant une place d'affaires au Québec et possédant les qualifications minimales requises décrites dans les documents d'appel d'offres sont admises à présenter une offre de services.

Pour les contrats de types A et P, lorsque le fournisseur compte plus de cent employés, il doit être détenteur d'une attestation émise par le ministère des Approvisionnement et Services, à l'effet qu'il s'engage à implanter un programme d'accès à l'égalité conforme à la Charte des droits et libertés de la personne, si le contrat lui est adjugé. L'obligation explicite précédemment s'applique pour tout sous-contrat d'un montant de 100 000 \$ ou plus et s'adressant à un sous-contractant ayant plus de cent employés.

Pour tous les types de contrats, on peut obtenir une copie du dossier d'appel d'offres moyennant la somme indiquée à la rubrique «coût du dossier» lorsque applicable. Ce coût incluant les taxes est payable en espèces, chèque visé ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances et est non remboursable.

Les intéressés peuvent obtenir les renseignements et les documents pertinents en s'adressant aux bureaux suivants :

QUÉBEC
Service des contrats
Ministère des Transports
700, boul. Saint-Cyrille Est
20^e étage
Québec (Québec) G1R 4Y9
Tél.: (418) 644-8848

MONTRÉAL
Service des contrats
Ministère des Transports
35, rue de Port-Royal Est
1^{er} étage
Montréal (Québec) H3L 3T1
Tél.: (514) 873-6061

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission ou offre reçue.

Le sous-ministre,
Georges Lalande

C CONTRAT NO: 6253-92-0409 Aménagement d'espaces verts à l'endroit du carrefour de l'autoroute 35 et du boul. du Séminaire, dans la municipalité de Saint-Jean-sur-Richelieu ville, M.R.C. Le Haut-Richelieu, circonscription électorale de Saint-Jean.

GARANTIE DE SOUMISSION EXIGÉE:
CAUTIONNEMENT: 2 200\$ ou chèque visé: 1 100\$
CODT: 10\$

La réception des soumissions au bureau de Montréal prendra fin le MERCREDI, 26 AOÛT 1992 à 15 h, alors que débutera l'ouverture des plis.

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 9 août 1992.

Personnes demandées possédant automobile ou camion et main-d'oeuvre pour la distribution des annuaires téléphoniques dans les localités suivantes:

Saint-Grégoire, Iberville, Saint-Alexandre, Sabrevois, Notre-Dame-de-Stanbridge, Henryville, Saint-Sébastien, Venise-en-Québec, Saint-Paul de l'Île-aux-Noix, Clarenceville, Noyan, Notre-Dame du Mont-Carmel, L'Acadie, Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Basile, Saint-Luc, Napierville, Saint-Valentin, Lacolle, Cantic, Blackpool, Henryburg, Île Sainte-Thérèse, Baie Missisquoi, Saint-Athanase, Saint-Jacques-le-Mineur, Saint-Grégoire-le-Grand.

La distribution débutera le 12 septembre 1992. Les candidats doivent être libres durant le jour du lundi au vendredi. Les intéressés doivent appeler au 934-2096 ou faire parvenir nom, adresse, numéro de téléphone et genre de véhicule à:

VENTES ET DISTRIBUTION NATIONALES INC.
a/s André Hupot
1315, rue Lafontaine
Montréal, Québec
H2L 1T4

GARÇONS ET FILLES DEMANDÉS

Toi qui vends déjà des journaux, ajoute à ta route le meilleur hebdo du Haut-Richelieu «Le Canada Français»!

Communique avec moi:
PAUL
au 347-0323, poste 271



Défense Nationale National Defence

AVIS AU PUBLIC

CHAMP DE TIR DE FARNHAM (QUÉBEC)

Des exercices de tir aux armes portatives se poursuivront de jour et de nuit au Champ de tir de Farnham (Québec), jusqu'à nouvel ordre.

Ce champ de tir se trouve sur une propriété du MDN, située à l'intérieur du Camp militaire de Farnham, sur la rive gauche de la rivière Yamaska, à environ 2,8 km au nord-ouest de Farnham. Il est possible d'obtenir un plan détaillé du champ de tir en s'adressant au chef du Génie construction de la BFC Montréal.

Tous les chemins, routes et voies d'accès à la zone du camp sont indiqués par des affiches libellées en français et en anglais, interdisant l'entrée dans la zone.

MUNITIONS ET EXPLOSIFS ÉGARÉS

Les bombes, grenades, obus et autres engins explosifs analogues constituent un danger. Ne ramassez pas ces objets et ne les gardez pas comme souvenirs. Si vous avez trouvé ou si vous avez en votre possession un objet que vous croyez explosif, prévenez la police de votre localité, qui prendra les mesures nécessaires.

IL EST INTERDIT À TOUTE PERSONNE NON AUTORISÉE DE PÉNÉTRER DANS LA ZONE CI-DESSUS.

PAR ORDRE
Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, CANADA
17630-77



Construction de Défense Canada

LES SOUMISSIONS SOUS PLI CACHETÉ, pour le projet indiqué ci-dessous seront reçues à l'adresse et l'heure indiquées sur la formule de soumission.

DOSSIER: ML 299 12
BFC Montréal (Québec)
Réfection des toitures, bâtiments #2, 67, 116 et 121
Garnison de l'Estrie

DATE DE FERMETURE:
MERCREDI, le 19 août 1992
DÉPÔT POUR DOCUMENTS: NIL

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de Construction de Défense Canada, Ottawa, Ont. K1A 0K3, tél. (613) 998-9549 ou fax (613) 998-1061, sur présentation du dépôt approprié.

Les documents de soumission peuvent être examinés aux bureaux des Associations de construction, au bureau régional de CDC ainsi qu'au bureau de la fermeture des soumissions dans la région du projet.



Avis de demande de permis d'alcool

Régie des permis d'alcool du Québec

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1, rue Notre-Dame est, suite 9200, Montréal, Québec H2Y 1B6

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
JEAN SFAELOS, CHRISTOS RETSINAS, Le Gourmet Grec, 403, avenue Bessette, Iberville, Dossier: 897-348	1 restaurant pour vendre	403, avenue Bessette, Iberville

Le président et directeur général
Ghislain K. Lafamme, avocat



services

CARTOMANCIENNE TAROLOGUE, numérologue, quelque soit vos questions... Il y a toujours une réponse! Consultation complète... Amour, argent, santé, etc. 359-6713.

CONSTRUCTION/RÉNOVATION
Pour vos projets de construction et de rénovations, menuisiers avec carte, possédant 10 ans d'expérience, au contrat ou à l'heure. 358-2870.

DIÉTÉTISTE À VOTRE SERVICE
Clinique diététique équilibre santé. Motivation, rééducation, amaigrissement, hypoglycémie, cholestérol, diabète, etc. Suivi individuel, accompagné ou en groupe. 358-2002.

FERAIS ENTRETIEN MÉNAGER, dans maison, ménage quotidien, 9\$/heure. 349-1785, 358-3731.

NOUVELLE VIE POUR VOS VIEUX FILMS. Faites reproduire vos vieux films et diapositives sur cassette vidéo à bon prix. Aussi je film toute occasion spéciale sur vidéo. 347-9889.

POUR UN TRAVAIL PERSONNALISÉ, et de qualité, faites confiance aux Construction Daniel Richard Inc. Rénovations, rallonges, travaux divers, maisons neuves, 16 ans d'expérience, évaluation gratuite. En tout temps au 447-7525.

347-0323

VOISEZ JUSTE... VOILÀ, TOUTE LA DIFFÉRENCE

1 bungalows

MAISON LUXUEUSE, quartier huppé de Saint-Jean-sur-Richelieu, construite en 1988. Elle offre toutes les commodités des années 80: piscine, chauffage central, système de climatisation, garage, etc. Prix: 300 000 \$.

MAISON DE VILLE, neuve à partir de 63 999 \$ incluant terrain, chauffage central, etc. Prix: 99 999 \$.

MAISONS EN BRUQUES, 1984 avec grand jardin sur terrain de 12 000 \$, 25 000 \$, à vendre par le propriétaire dans Saint-Athanase. La maison comporte 3 chambres et 2 salles de bain, 2 cuisines et un grand salon. Prix: 89 900 \$.

MAISON SPLIT-LEVEL, charmante emplacement à Saint-Luc, côté jardin face au sud, construction 1989, terrain 7 000 \$, deux carres salon, salle à manger, 2 cuisines, armoire, chauffage central, etc. Prix: 109 900 \$.

MAISON EN BRUQUES, 1984 avec grand jardin sur terrain de 12 000 \$, 25 000 \$, à vendre par le propriétaire dans Saint-Athanase. La maison comporte 3 chambres et 2 salles de bain, 2 cuisines et un grand salon. Prix: 89 900 \$.

40 divers

MACHINES À COUDRE, de marque Singer, 4195 \$, à vendre par le propriétaire. 358-3555.

MACHINES À COUDRE, Singer, pour professionnels, à vendre par le propriétaire. 358-3555.

MACHINES À COUDRE, Singer, pour professionnels, à vendre par le propriétaire. 358-3555.

MACHINES À COUDRE, Singer, pour professionnels, à vendre par le propriétaire. 358-3555.

MACHINES À COUDRE, Singer, pour professionnels, à vendre par le propriétaire. 358-3555.

21 automobiles

TOYOTA MR 21986, 4 porte, 32 000 \$, 1800 cc, 5 vitesses, 1987, 8 000 \$.

TOYOTA PICK-UP, 5 portes, 1987, 8 000 \$.

TOYOTA 1987, 2 portes, 1800 cc, 5 vitesses, 1987, 8 000 \$.

TOYOTA 1987, 2 portes, 1800 cc, 5 vitesses, 1987, 8 000 \$.

TOYOTA 1987, 2 portes, 1800 cc, 5 vitesses, 1987, 8 000 \$.

52 autres

RÉNOVATION pour tous travaux de rénovation de réparation, demolition, etc. 358-3555.

RÉNOVATIONS pour tous travaux de rénovation de réparation, demolition, etc. 358-3555.

RÉNOVATIONS pour tous travaux de rénovation de réparation, demolition, etc. 358-3555.

RÉNOVATIONS pour tous travaux de rénovation de réparation, demolition, etc. 358-3555.

RÉNOVATIONS pour tous travaux de rénovation de réparation, demolition, etc. 358-3555.

11 appartements

À SAINT-JACQUES-LE-MINEUR, rez-de-chaussée, grand duplex, 5 pièces, avec garage et salon après 1987. 100 000 \$.

2 MOIS GRATUITS

Tous plans à sans double neuf, planchers de bois franc, sèche-serviettes, etc. 250 \$, après 17 heures. 358-3555.

ÉMONDAGE ET ABATTAGE

2 arbres, salle et transplantation de 100 \$, travail d'installation de 100 \$, travail d'installation de 100 \$.

VOUS AVEZ DES VIEUX FILMS, 8 mm et 16 mm, nous les avons sur vidéo à 100 \$.

VOUS CHERCHER une personne avec expérience pour faire votre code de 100 \$.

VOUS DÉSENER une relation d'attente, nous sommes à votre service. 100 \$.

VOUS DÉSENER une relation d'attente, nous sommes à votre service. 100 \$.

VOUS DÉSENER une relation d'attente, nous sommes à votre service. 100 \$.

24 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 9 août 1992



84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

services

ENTRETIEN ET RÉPARATIONS MAÇONNERIE ENR.

Oscar Bisson
Réparation de fissures
Tirage de joints
-Cheminées brique et pierre
-Crépi de solage
-Imperméabilisation de brique et béton
349-3129

PLOMBERIE

Construction, rénovation, réparation, modification de la tuyauterie pour agrandissement ou seconde salle de bains. Heure ou contrat, assurance responsabilité, évaluation gratuite. Plomberie Pierre Riel, 348-9565.

RÉNOVATION D.R. ENR. pour tous vos travaux de rénovation, réparation, joint, peinture, etc., tél.: 346-2584.

SAINT-HUBERT COURS DE COIFFURE SAMEDI SEULEMENT

◆ Début semaine prochaine
COURS DE JOUR OU DE SOIR
◆ Début: 31 août
COURS DE COUPE SEULEMENT
◆ Début: 8 septembre
462-3937

Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

G.D.

ACTIVITÉS

7 au 15 août St-Jean
Neuvaine préparatoire

Neuvaine préparatoire à la Fête de Notre-Dame de l'Assomption tous les soirs du vendredi 7 août au samedi 15 août à 19h30 à la chapelle des Servantes du St-Sacrement. Récitation du chapelet à la Grotte du jardin suivi de la célébration eucharistique.

12 août Epluchette
Retraités de la Crane

Invitation à tous les employés de la Crane à venir participer à l'épluchette de blé d'inde le mercredi 12 août à 14h au 350, rue Rivière à l'Île Ste-Thérèse. Apportez vos chaises, sandwiches et boissons. En cas de pluie remis au mercredi 19 août. Info. 348-1301.

14 août Saint-Jean
Club des 3x20

Le club des 3x20 de Saint-Jean organise une soirée de danse le vendredi 14 août au Centre des Aînés Johannais. Nous aurons la visite des gens du bas du fleuve. Orchestre «Les Gais Chevaliers». Bienvenue à tous. La carte de membre n'est pas obligatoire.

15-16 août Iberville
Vente de garage

Une vente de garage sera organisée afin de venir en aide à la Dystrophie Musculaire le samedi 15 et dimanche 16 août de 9h à 18h à la Légion d'Iberville. Pour les dons d'objets communiquez avec le 347-0474 ou 358-5571.

18 août Iberville
Eckankar

Eckankar tiendra une conférence dont le thème abordé sera «Connaitre, équilibrer, harmoniser ses corps» le mardi 18 août à 19h30 au Centre Culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean. Bienvenue à tous.

QUAND J'UTILISE LE PROPANE...



ma sécurité, j'y vois!

Renseignements: (418) 643-4817

Gouvernement du Québec
Ministère du Travail
Direction des communications

LA '92

SUPER LIQUIDATION

AU PRIX DE LA FACTURE

FACTURE DU VÉHICULE

MODÈLE OPTION	DESCRIPTION	MONTANT
B2DL24	Dodge Colt 200E, 3 portes	8 537\$
PQ4	Turquoise	*
L7SA	Sièges baquets en tissu et vinyle	Sans frais
DDR	Boîte manuelle - 5 vitesses	Sans frais
EJB	Moteur 1,5 litre	Sans frais
21A	Ensemble vite de commande 21A	Sans frais
99961	Y5193001	*
99971	IE5194 D C	*
999	Finance 04-23, expédie 04-23	*
801	Frais de transport	400\$
92HDA	Québec Chrysler D.A.A.	95\$
92HDM	(Collecte à l'agent)	*
92QDA	«Québec Dealers NHL DAA»	6\$
90RPA	«Owner Retention Program»	15\$
Somme partielle sans TPS		9 053\$

Vous faites votre offre 0000⁰⁰\$

VOTRE PRIX 0000⁰⁰\$

MOINS RABAIS CHRYSLER 1 250\$

PRIX FINAL 0000⁰⁰\$



d'avoir fait de nous le concessionnaire **CHRYSLER #1**

* TAXES EN SUS

ACTION

DODGE-CHRYSLER



348-3838

Ligne de Montréal: 550-0621

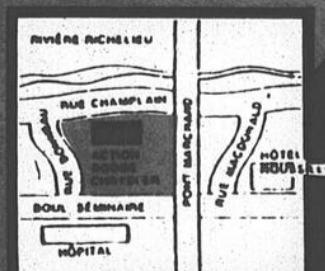
LES VALEURS DU CONCESSIONNAIRE

Chaque membre de l'équipe à l'établissement devrait s'engager personnellement à respecter les principes suivants:

1. Honnêteté et respect d'autrui
2. Besoin d'être attentif aux besoins du client
3. Compétence professionnelle
4. Intervention pro-active
5. Perception à long terme de la satisfaction du client
6. Désir d'être un bon membre de l'équipe
7. Perfectionnement continu

Le client d'abord

À deux pas du centre-ville



1991 Dodge Caravan ES

53 000 km, 6 cylindres, 7 passagers, tout équipé



1989 Dodge Grand Caravan LE

77 000 km, 7 passagers, climatiseur, tout équipé



1989 Ford Aérostar

5 passagers, 6 cylindres, 75 000 km, automatique



1989 Jeep Cherokee Laredo

87 000 km, 2 portes, tout équipé sans climatiseur



1989 Nissan Pulsar

blanc, 70 000 km, bandes décoratives, 5 vitesses

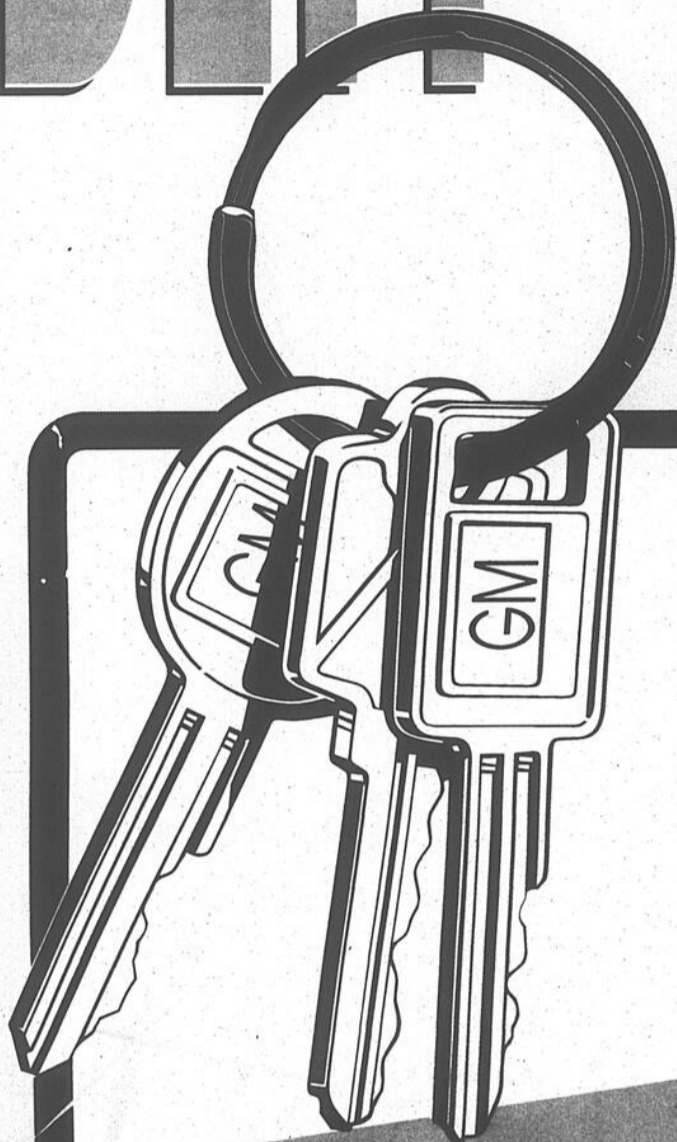


1987 Dodge Caravan SE

67 000 km seulement, 5 passagers, 2 tons, faut voir!

Venez faire une offre!

DEFI DE LA MEILLEURE FFRE



1992 LEMANS

2 portes, manuel, garantie prolongée
5 ans/100 000 km incluse

À PARTIR DE

7 999\$*



1992 SUNBIRD SE

4 portes, radio AM/FM cassette,
essuie-glace intermittents, volant inclinable,
etc.

STOCK NO 92152

10 899\$*



1992 BONNEVILLE SSEI

blanc, tout équipé
STOCK NO 92230

32 000\$*



GRAND CHOIX DE VÉHICULES

ASUNA SUNFIRE 1993

À PARTIR DE

13 800\$*

*** INCLUS**
transport, préparation
et rabais GM

En plus
Grande
LIQUIDATION

de tous les camions neufs
en inventaire

Faites une offre
sur les

- Pontiac Transport
- Grand pick-up C & K
- Pick-up S/T
- Jimmy S/T
- Asuna SunRunner

RONDEAU

PONTIAC ASUNA BUICK CADILLAC LTÉE

505 ST-JACQUES,
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-3711 866-7011